

# Alm



Algunder Magazin

September 2020

15. Jahrgang – Nr. 5/20



## Erntezeit



POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ

## Gesund in Algund: Gerüstet für den Herbst

*Sani a Lagundo: prepararsi per l'autunno*

„Im Wasser liegt das Heil; es ist das einfachste, wohlfeilste und – recht angewandt – das sicherste Heilmittel.“ Sebastian Kneipp  
Die kältere Jahreszeit steht vor der Tür. Es ist an der Zeit Erinnerungen vom Sommer einzupacken, die Badesaison gehen zu lassen und sich neu zu ordnen. Im Außen verändert sich die Umgebung, Tag und Nacht und im Innen wird man gemütlicher. Doch gerade in dieser Jahreszeit ist die Bewegung in der Natur wichtiger denn je. Wer sich täglich wenigstens eine halbe Stunde an der frischen Luft aufhält, der wird in der kalten Jahreszeit weniger anfällig sein für Erkältungen. Die tägliche Portion Frischluft stärkt unsere Abwehrkräfte, fördert geregelten Schlaf und mindert unser Kälteempfinden. Zudem trägt ein Aufenthalt in der Natur wesentlich zur Steigerung des Wohlbefindens bei und man kann dadurch den „Herbstblues“ umgehen. Das beste Beispiel hierfür sind Kinder: sie finden selbst im trübsten Herbstwetter einen Grund zum Lachen. Und ihnen macht weder Wind noch Wetter etwas aus, denn sie passen sich einfach wunderbar an. Neben der Bewegung im Freien, kann man sich die zahlreichen Wasseranwendungen nach Kneipp zu Nutzen machen. Der Gesichtsguss, der Knieguss, das aufsteigende Fußbad oder der Wechselarmguss sind nur einige der zahlreichen Anwendungen, die dazu dienen, sich abzu härten. Sollte man aber keine Lust auf kaltes Wasser haben, so gibt es eine sanfte Alternative, die genauso wirkungsvoll ist:

„Nell'acqua risiede la salvezza, è il rimedio più semplice, economico e, se impiegato in modo corretto, anche il più sicuro.“ Sebastian Kneipp

Le giornate fresche dell'autunno si avvicinano. È giunto il momento di conservare le memorie dell'estate, di portare a termine la stagione balneare e di riorientarsi. Fuori cambia l'ambiente, i giorni e le notti. Dentro assumiamo un atteggiamento più tranquillo. In questo periodo dell'anno è più importante che mai il movimento nella natura. Chi trascorre ogni giorno almeno mezz'ora all'aria aperta, sarà meno incline al raffreddore durante la stagione fredda. Una porzione di aria fresca ogni giorno rafforza le nostre difese immunitarie, favorisce un ritmo di sonno regolare e diminuisce la nostra sensibilità al freddo. Inoltre, la permanenza nella natura aumenta notevolmente il nostro benessere ed aiuta a evitare la „depressione autunnale“. L'esempio migliore ce lo danno i bambini: persino nella giornata più triste d'autunno trovano un motivo per ridere. A loro non importa se piove e se tira il vento perché si adattano in modo stupendo. Oltre al movimento all'aperto anche le numerose applicazioni con l'acqua secondo Kneipp sono efficaci. Il getto al viso, il getto alle ginocchia, il pediluvio ascendente e il getto alterno alle braccia sono solo alcune delle numerose applicazioni che servono a temprare il corpo. Se dovrete non avere nessuna voglia di acqua fredda, esiste un'alternativa delicata che ha gli stessi effetti:

### alm - Algunder Magazin

Eigentümer und Herausgeber:  
Kulturkreis Algund  
Hans-Gamper-Platz 1  
39022 Algund  
E-Mail: [alm@rolmail.net](mailto:alm@rolmail.net)  
Eingetragen: Trib. BZ - Nr. 01/2011 - 22.02.2011

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:  
Massimo Cianetti

Redaktionsteam:  
Maria Kiem, Irene Zanandrea,  
Klaudia Resch,  
Martin Geier, Kurt Geier

Layout: Jochen Pircher

Druck: Unionprint KG  
Postgranz-Str. 8/C  
39012 Meran

erscheint: 2-monatlich

Abgabetermin für Berichte und Anzeigen der nächsten Ausgabe ist der **15. Oktober 2020**

Die Beiträge können per E-Mail [alm@rolmail.net](mailto:alm@rolmail.net) übermittelt oder im Gemeindegemeinschaftsamt hinterlegt werden (mit Kennwort alm versehen), bzw. jedem Redaktionsmitglied gegeben werden. Die Redaktion weist darauf hin, dass Texte und Bilder, die nach Redaktionsschluss abgegeben werden, nur im Ausnahmefall und ausschließlich nach vorheriger Absprache mit der Redaktion veröffentlicht werden. Das Redaktionsteam behält sich Änderungen in Text und Bild vor.

Unser Blatt steht zur Veröffentlichung von Inseraten und Werbungen zur Verfügung. Vor allem den Algunder Handwerkern, Gewerbetreibenden und Betrieben soll die Möglichkeit geboten werden, ihre Dienste und Produkte einer breiteren Dorfbewölkerung bekannt zu machen. Im Folgenden die Preise für die Werbeschaltungen pro Ausgabe:

1 Seite: € 400,00 + MwSt.  
1/2 Seite: € 250,00 + MwSt.  
1/3 Seite: € 150,00 + MwSt.

Kontaktieren Sie uns bitte über unsere E-Mail-Adresse: [alm@rolmail.net](mailto:alm@rolmail.net)

Titelbild: Kornschnitt in Aschbach und Algund. Foto: Martin Geier

### Die Bürstenmassage

Nicht nur, dass die Bürste die Haut von abgestorbenen Partikeln reinigt, sondern sie setzt – wenn regelmäßig ausgeführt – auch wichtige Gesundheitsreize. Ihre positive Wirkung auf die Haut, das Bindegewebe, das Herz-Kreislauf-System, auf das Immunsystem und auf die Psyche ist zum Teil auch durch klinische Studien belegt. Wie funktioniert?

Es ist ein einfaches 5- bis 10-minütiges-Ritual, das sie kurz vor dem Duschen – ideal am Morgen – durchführen können: Bürsten Sie Ihre Körperteile herzwärts mit einer weichen Bürste und duschen Sie danach! Die Streichbewegungen sollten unter leichtem Druck und mit rhythmischen, langsamen und gleichmäßigen Bewegungen durchgeführt werden.



Kneipp.jpg ©Südtiroler Kneippverband-Kornelia Hölzl Gamper

## Buchneuerscheinung „Die verlorene Geschichte“

Das neue Buch der Algunder Autorin Barbara Ladurner mit dem Titel „Die verlorene Geschichte“, wunderschön illustriert von der Künstlerin Hannah Nestlinger, lädt kleine und große Kinder (0-99 Jahre) zum Lesen ein. Die Handlung erzählt von einem Kind, das sich auf die Reise seines Lebens begibt, um die verlorengegangene unendliche Geschichte wiederzufinden. Die Leser\*innen werden dabei mitgenommen auf all die Abenteuer und gehen mit auf die Suche, um dabei vielleicht sogar ihre eigene Geschichte zu entdecken. „Die verlorene Geschichte“ sowie die beiden anderen Bücher können direkt bei der Autorin bestellt werden, per Mail unter [barbara\\_ladurner@hotmail.it](mailto:barbara_ladurner@hotmail.it) oder telefonisch unter 351 863 29 76.



### Kurzvita

Die Autorin Barbara Ladurner ist 1991 in Meran (Südtirol) geboren. In Wien und Regensburg studierte sie Deutsch und Italienisch auf Lehramt, Elementare Musikpädagogik, Gesang, Sprechwissenschaft und Rhetorik und beschäftigt sich mit diversen Aspekten der Kommunikation durch Musik sowie durch das geschriebene und gesprochene Wort. Ihre beiden Bücher „Schulmädchentexte“ und „Anleitung zum Dämmern werden“ sind im Gangan Verlag erschienen.



## Für ein selbstbestimmtes Leben *Per una vita indipendente*

Sicherheit ist in Zeiten wie diesen das Gebot der Stunde: Deshalb sind Senioren und Alleinstehende beim Hausnotrufdienst des Weißen Kreuzes goldrichtig, um auf Knopfdruck rund um die Uhr schnelle und kompetente Hilfe zu bekommen. Aber auch für Menschen mit Beeinträchtigung ist dieses Notrufsystem gedacht, das einkommensabhängig vom Land sogar finanziert oder mitfinanziert wird, was der Kunde über den Sozialsprengel abklären muss. Während der Hausnotruf, so wie das Wort schon sagt, ideal ist, um sich in den eigenen vier Wänden sicher zu fühlen, richtet sich der Mobilnotruf an all jene Menschen, die im Beruf und in der Freizeit viel alleine unterwegs sind – bei einem Spaziergang und einer Radtour sowie bei der Arbeit. Denn im schlimmsten Falle können sie dank des Mobilnotrufs sogar über einen Satellit geortet werden. Das Herzstück dieser Dienstleistung bzw. die Alarmzentrale dieses Systems befindet sich am Hauptsitz des Weißen Kreuzes in Bozen. Dort werden die Alarme von Fachpersonal in Sekundenschnelle entgegengenommen, bearbeitet und bei Bedarf an die Landesnotrufzentrale weitergeleitet. Natürlich wird von Bozen aus auch der technische Dienst des Haus- und Mobilnotrufs koordiniert. Mehr Infos zu diesen beiden Diensten, dank der schon Leben gerettet wurden, gibt es auf [www.weisseskreuz.bz.it](http://www.weisseskreuz.bz.it). Zu Bürozeiten erfahren Sie von Montag bis Freitag unter der Tel. 0471/444327 aus erster Hand Wissenswertes über den Haus- und Mobilnotrufdienst des Weißen Kreuzes.

La sicurezza è all'ordine del giorno in tempi come questi: ecco perché i cittadini anziani e le persone sole sono nel posto giusto al servizio telesoccorso della Croce Bianca, per ottenere un aiuto veloce e competente 24 ore su 24 con la semplice pressione di un pulsante. Ma questo sistema di chiamata d'emergenza è destinato anche alle persone con disabilità e, in funzione del loro reddito, è addirittura finanziato o cofinanziato dalla provincia, il che significa che il cliente dovrà informarsi presso il distretto sociale. Mentre il telesoccorso a casa, come si dice, è l'ideale per sentirsi al sicuro tra le proprie quattro mura, il telesoccorso satellitare è rivolto a tutte quelle persone che viaggiano molto da sole, per lavoro o nel tempo libero - quando vanno a fare una passeggiata o un giro in bicicletta, o si recano al lavoro. Nel peggiore dei casi, possono essere localizzate anche via satellite. Il cuore di questo servizio, o la centrale d'allarme di questo sistema, si trova presso la sede della Croce Bianca di Bolzano. Qui gli allarmi vengono ricevuti ed elaborati da personale specializzato in pochi secondi e, se necessario, inoltrati alla centrale di emergenza. Naturalmente anche il servizio tecnico del telesoccorso e telesoccorso satellitare è coordinato da Bolzano. Maggiori informazioni su questi due servizi, grazie ai quali sono già state salvate delle vite, sono disponibili sul sito [www.crocebianca.bz.it](http://www.crocebianca.bz.it). Durante l'orario d'ufficio dal lunedì al venerdì è possibile ottenere informazioni di prima mano sul servizio di chiamata d'emergenza domestica e mobile della Croce Bianca chiamando il numero 0471/444327.

## Bürger\*innen-Befragung zur Gemeinderatswahl 2020

Im Februar dieses Jahres hat der Algunder SVP-Ortsausschuss eine Bürger\*innen-Befragung zu verschiedenen Themen im Dorf durchgeführt, um die Bedürfnisse der Algunder Bevölkerung noch besser verstehen und unser Dorf auch im Sinne der Einwohner weiterentwickeln zu können. Mit diesem Beitrag möchten wir die Ergebnisse dieser Befragung nun veröffentlichen.

Insgesamt konnten wir rund 250 vollständig ausgefüllte Fragebögen auswerten, wobei die Meinungen aller sieben Fraktionen vertreten waren. Knapp 8% der Antworten wurden von italienischsprachigen Algunder\*innen abgegeben, der Rest fiel auf die deutsche Bevölkerung.

Bei der Auswertung der Umfrage konnten wir feststellen, dass vor allem die Themen Verkehrssicherheit und Wohnen im Alter als sehr wichtig angesehen werden. Ebenso sind erneuerbare Energien und Gemeinwohlökonomie relevante Angelegenheiten, die viele Algunder\*innen wertschätzen.

Die eingebrachten Antworten gaben zudem Aufschluss darüber, dass manche Projekte/Ideen in Algund sehr kontrovers betrachtet werden. Vor allem gehen bei der Überdachung des Festplatzes, der Erneuerung der Alten Landstraße und beim Neubau des Recyclinghofes die Meinungen stark auseinander.

Die Umfrage gab den Teilnehmer\*innen, neben den von uns vorgegebenen Ideen, auch die Möglichkeit weitere Vorschläge und Anregungen anzufügen. Häufig genannte Vorschläge sind:

- Schnelles Internet / Glasfaser**
- Verkehrsberuhigung**
- Nachhaltigkeit im Dorf**
- Problem Hundekot**
- Weniger Hotelprojekte**
- Besseres Parken im Zentrum**
- Verbesserung Citybus**
- Ausbau Straße Lido-Minigolf**

Der Algunder SVP-Ortsausschuss bedankt sich bei allen Algunder\*innen, die an der Befragung teilgenommen haben. Wir konnten feststellen, dass wir in den letzten Jahren bereits viele der wichtigen Themen im Dorf behandelt bzw. die Grundsteine dafür gelegt haben. Wir sind fest entschlossen, die noch fehlenden Bereiche in der kommenden Gemeinderatsperiode anzugehen, damit unser schönes Dorf in Zukunft noch mehr an Lebensqualität bietet.

*Allein daheim?  
Aber sicher!*



**WENN SICHERHEIT NICHT NUR EIN GEFÜHL, SONDERN EIN KNOPFDRUCK IST.**

Mit dem Haus- und Mobilnotruf des Weißen Kreuzes wird sekundenschnell der Notruf abgesetzt. Und dann ist schnelle Hilfe garantiert.

[WWW.WEISSESKREUZ.BZ.IT](http://WWW.WEISSESKREUZ.BZ.IT) ☎ 0471 444 327

*Da soli in casa o fuori?  
Sì, ma in sicurezza!*



**QUANDO LA SICUREZZA NON È SOLO UNA SENSAZIONE, MA UN PULSANTE DA PREMERE.**

Con il Telesoccorso e il Telesoccorso satellitare la chiamata di soccorso viene effettuata in pochi secondi. Ed un rapido aiuto è garantito.

[WWW.CROCEBIANCA.BZ.IT](http://WWW.CROCEBIANCA.BZ.IT) ☎ 0471 444 327





# LEITER AM WAAL

## Kulinarisch-kulturelle Tavolata

Ein Abend mit  
Theater und Dichtung

Musik von  
**Manuel Randi**

begrenzte Teilnehmerzahl

inkl. Degustationsmenü mit Weinbegleitung

Beginn 19.00 Uhr

Infos und Reservierung unter  
+39 0473 44 87 16

In Zusammenarbeit mit dem



**Bildungsausschuss  
Algund**

## Einladung zum Biologischen Bauernmarkt

Angeboten werden Obst, Gemüse, Getreide, Brot, Käse, Kräutersalz, viele verarbeitete Lebensmittel und ein reichhaltiges Angebot aus biologischer Landwirtschaft sowie handwerkliche Gegenstände nach traditioneller Art gefertigt.

**Veranstalter:** Bund Alternativer Anbauer  
**Ort:** Hans Gamper Platz Algund  
**Zeitpunkt:** Sonntag 18. Oktober 2020 von 9 bis 16 Uhr

„Eure Nahrungsmittel sollen eure Heilmittel sein und eure Heilmittel eure Nahrungsmittel“, dieser Ausspruch des griechischen Arztes Hippokrates erfährt in diesen Tagen eine Tragweite, der wir uns mehr denn je wieder bewusst werden dürfen.

Die Natur mit ihren immer wiederkehrenden Kreisläufen erinnert uns zum Glück daran, dass das Leben weitergeht und zeigt uns die Richtung und gibt uns das Vertrauen in die Zukunft. In diesem Sinne freuen wir uns gerade jetzt mit viel Liebe und Hingabe für die Lebensgrundlagen zu sorgen. Unser Beitrag für die Gesundheit der Menschen ist die biologische Bewirtschaftung des Bodens, damit Obst, Gemüse, Getreide u.v.m. in ihrer Artenvielfalt voller Nährstoffe und Vitamine gedeihen und uns Menschen gesund ernähren.

Erntefrische biologische Lebensmittel und die Beziehung zwischen den Menschen stärken das Immunsystem und die Abwehrkräfte. Laden wir uns wieder in ein gemeinsames Wirtschaften ein, in der die gegenseitige Achtung und Wertschätzung zu einer selbstverständlichen Kultur werden. Damit gestalten wir eine menschliche, lebendige Zukunft für Generationen, wo die Grundbedürfnisse in tiefem Respekt zu unserer Lebensgrundlage der Natur im Mittelpunkt stehen. Wir wünschen allen viel Freude beim Zubereiten und Kochen dieser natürlich gewachsenen Kostbarkeiten, damit das Essen wieder zu einem sinnlichen, gemeinschaftlichen Genuss wird, der Körper, Geist und Seele stärkt.

Wir danken den Bäuerinnen und Bauern, der Gemeinde Algund und vor allem allen Erntehelfern, die uns tatkräftig unterstützen.

Auf Euer Kommen freut sich der Bund Alternativer Anbauer!



## Krankentransporte müssen vorgemerkt werden

*Trasporti infermi: prenotazione il giorno prima entro le ore 17*

Im Rahmen der Covid-19-Schutzmaßnahmen müssen Krankentransporte, die vom Weißen Kreuz koordiniert und durchgeführt werden, künftig von Montag bis Freitag innerhalb 17.00 Uhr für den jeweils kommenden Tag vorgemerkt werden. Begleitpersonen dürfen nur in Ausnahmesituationen eine Fahrt im Krankenwagen begleiten.

Vormerkungen, Terminänderungen und Absagen von Krankentransporten werden von der Einsatzzentrale des Weißen Kreuzes in Bozen entgegengenommen, bearbeitet und disponiert. Nachdem die täglich rund 600 Krankentransportfahrten am Anfang des Jahres angesichts der Coronakrise drastisch zurückgegangen sind, nehmen sie seit einiger Zeit wieder konstant zu. Aufgrund der Schutzmaßnahmen werden dabei Patienten vorrangig einzeln gefahren und Mehrpersonentransporten auf ein Minimum reduziert. Um hier Wartezeiten zu vermeiden, müssen die Vormerkungen für Krankentransporte **ab sofort immer am Vortag innerhalb 17 Uhr in der Einsatzzentrale** eingehen. Die Anfragen werden von Montag bis Freitag unter der **Rufnummer 0471 444 444, Fax 0471 444 370 per E-Mail unter vormerkungen@wk-cb.bz.it** entgegengenommen. Bei Wochenenden sowie dazwischenstehenden Feiertagen wird gebeten, die Fahrt am vorhergehenden Werktag vorzumerken. Um den Schutz für Patienten und Mitarbeiter zu gewährleisten, muss auch die Mitfahrt von Begleitpersonen im Krankenwagen auf Ausnahmesituationen reduziert werden. Diese können bei der Vormerkung der Fahrt über die Einsatzzentrale angefragt werden. Der Landesrettungsverein Weißes Kreuz appelliert an das Verständnis in der Bevölkerung für die notwendigen Schutzmaßnahmen und bedankt sich für die gute Zusammenarbeit.

Nell'ambito delle misure di protezione Covid-19, i trasporti infermi coordinati ed effettuati dalla Croce Bianca dovranno in futuro essere prenotati per il giorno successivo dal lunedì al venerdì entro le ore 17.00. Gli accompagnatori del paziente saranno ammessi in ambulanza solo in circostanze eccezionali.

La Centrale operativa della Croce Bianca di Bolzano riceve, elabora e programma le prenotazioni, variazioni di appuntamento e cancellazioni dei trasporti infermi. I circa 600 trasporti al giorno dell'inizio dell'anno sono stati drasticamente ridotti nel periodo della crisi del coronavirus, mentre ultimamente sono di nuovo in costante aumento. A causa delle misure di protezione, i pazienti vengono principalmente trasportati individualmente, mentre i trasporti a più persone sono ridotti al minimo. Per evitare tempi di attesa prolungati, le prenotazioni per il trasporto devono pervenire **ora sempre alla centrale operativa il giorno prima ed entro le ore 17.00**. Le richieste saranno accettate dal lunedì al venerdì telefonicamente al **numero 0471 444 444, via fax al 0471 444 370 o via e-mail all'indirizzo prenotazioni@wk-cb.bz.it**. Nei fine settimana e nei giorni festivi intermedi, si prega di prenotare il trasporto il giorno lavorativo precedente. Per garantire la protezione dei pazienti e del nostro personale, anche eventuali richieste di accompagnamento del paziente in ambulanza devono essere ridotti a situazioni eccezionali e possono essere richieste alla centrale operativa al momento della prenotazione del viaggio. La Croce Bianca si appella alla comprensione della popolazione per le necessarie misure di protezione e ringrazia per la buona collaborazione.



## Pfarrcaritas Algund - Essen auf Rädern

Seit 1992 gibt es in Algund eine Gruppe von engagierten Frauen und Männern, die alten und gebrechlichen Menschen im Rahmen des Dienstes „Essen auf Rädern“ täglich eine warme Mahlzeit nach Hause bringt.

Auch heuer lud die Gemeindeverwaltung die 28 Freiwilligen zu einem gemütlichen Abend ein, bei dem man Erlebnisse und Erfahrungen austauschen und sich über Neuigkeiten informieren konnte. Bürgermeister Ulrich Gamper und Leiterin Paula Tasser bedankten sich bei den Helfern im Namen von Gemeinde und Caritas für den wertvollen ehrenamtlichen Dienst. Besonders gedacht wurde an den im August letzten Jahres verstorbenen langjährigen Koordinator Karl Waibl.

Beendet haben ihren ehrenamtlichen Dienst zum Jahreswechsel 2019/2020 Herr Walter Dissertori (im Bild/21 Jahre) und Frau Martha Ohnewein (6 Jahre). Ein herzliches Dankeschön für Euren jahrelangen Einsatz! Gleichzeitig konnten wir auch wieder einige Neulinge in unserer Gruppe begrüßen, sodass wir weiterhin versuchen werden, den Dienst an 365 Tagen im Jahr aufrecht zu erhalten.

Dazu suchen wir aber weiterhin **engagierte Frauen und Männer, die freiwillig 1 Mal im Monat für das Ausführen von Essen im Dorf am Vormittag** (1½ bis 2 Stunden) zur Verfügung stehen.

Interessierte melden sich bitte bei Markus Wolf im Büro des Thalgutnerhauses oder telefonisch unter 338 95 96 147.



## KVW Algund spendet drei Plexiglasscheiben

Auch in Corona Zeiten darf sich das Seniorenheim Algund über die Unterstützung der Algunder Vereine freuen. Mit einer Sachspende von drei auf Maß zugeschnittenen Plexiglasscheiben bereitete kürzlich die KVW Ortsgruppe Algund mit ihrer Vorsitzenden Monika Illmer den Heimbewohnern eine besondere Freude.

„Die Besuche der Angehörigen und Freunde der Heimbewohner, die seit einiger Zeit wieder möglich sind, werden sehr gerne genutzt“, sagt Heimdirektorin Martina Breitenberger und fügt hinzu: „Häufig finden die Besuche mit einer Plexiglasscheibe zwischen Heimbewohner und Besucher statt, um vor einer Tröpfcheninfektion und somit vor einer Ansteckung mit dem Corona Virus zu schützen. Zudem kann hinter der Scheibe auf das Tragen eines Mund-Nasenschutzes verzichtet und somit die Kommunikation mit den Heimbewohnern erleichtert werden. Eine zusätzliche Öffnung zum Berühren der Hände unterstützt die taktile Kommunikation (Hände halten, Berührungen) und vervollständigt die Maßnahmenfertigung.“

Illmer Monika war von diesem Vorschlag für eine Sachspende begeistert und der Ausschuss der KVW Ortsgruppe Algund stimmte der Spende umgehend zu. Mitte August fand dann die feierliche Übergabe der Plexiglasscheiben mit „Handöffnung“ im Seniorenheim Algund statt. Seniorenheimpräsidentin Martina Ladurner dankte dem Ausschuss der KVW Ortsgruppe Algund für die drei Plexiglasscheiben über einen Wert von 2.400 Euro. „Mit diesen besonderen Plexiglasscheiben kann Kommunikation zwischen Heimbewohnern und Verwandten in einem sicheren Rahmen stattfinden und gleichzeitig eine Form von physischer Nähe ermöglicht werden. Die Besuche können somit an Qualität gewinnen,“ freut sich Martina Ladurner.

Unter Einhaltung der Sicherheitsabstände oder Tragen von Masken und Zuführen von frischer Luft konnte die Übergabe der drei Plexiglasscheiben im kleinen Rahmen in der Besucherzone des Heimes gebührend gefeiert werden.



Die „Handöffnung“ in der Plexiglasscheibe ermöglicht non verbale Kommunikation. Nach jeder Unterbrechung des Händekontaktes wird der Besucher eine Händedesinfektion durchführen. Die Mitarbeiter des Seniorenheimes werden die Besucher diesbezüglich schulen und begleiten.

SCHNUPPERKURS



# VOLLEY-BALL

**WANN & WO**  
**FÜR MITTELSCHÜLER U14 & GRUNDSCHÜLER U12**  
 Montag, 05. Oktober 2020, ab 16.30 Uhr

**FÜR GRUNDSCHÜLER BIS ZUR 4. KLASSE (VSS)**  
 Montag, 05. Oktober 2020, ab 16.30 Uhr

**MITZUBRINGEN:**  
 Hallenturnschuhe und viel Spaß  
 Weitere Informationen bekommt ihr bei  
**Trainer Paul - Tel.: 333 3010522**

Die Sektion Volleyball des ASV Partschins lädt alle interessierten Kinder und Jugendlichen ab der 1. Klasse Grundschule herzlich zu einer Schnupperstunde ein.



Von links nach rechts hinter den Plexiglasscheiben stehend: Verwaltungsrat des Seniorenheimes Norbert Rechenmacher, Mitglieder des Ausschusses der KVW Ortsgruppe Algund Eduard Piazzai, Markus Wolf, Martin Eller und Hildegard Dissertori. Von links nach rechts vorne sitzend: Verwaltungsrat des Seniorenheimes Raoul Ragazzi, Vizeobmann der KVW Ortsgruppe Algund Andreas Erlacher, Obfrau der KVW Ortsgruppe Algund Monika Illmer und Seniorenheimpräsidentin Martina Ladurner.

# Thalguterhaus – Das Jahr 2019 in Zahlen

## Thalguterhaus – il 2019 in cifre

Die Kosten im Geschäftsjahr 2019 sind um 76.070 € (+22%) auf 341.730 € gestiegen, die bereinigten Erlöse aus den Hauptgeschäften hingegen um knapp 4.000 € (+4%) auf 108.733 €. Der Grund für die Kostenexplosion ist die buchhalterische Übernahme eines Verlustes von 77.645 €, welcher aus dem Brand des Lidos aus dem Jahr 2017 resultiert. Dadurch wird bilanzmäßig insgesamt ein Verlust von ca. 47.000 € ausgewiesen (2018: Gewinn 32.000 €).

Bei den Buchungen konnte der kontinuierliche Anstieg der letzten Jahre sogar leicht ausgebaut werden. Insgesamt 685mal konnten Räume des Thalguterhauses vermietet werden. Das sind 55 Buchungen mehr als im Vorjahr (+8,7%). Die dadurch generierten Einnahmen der Mieten haben sich von 69.925 € (2018) auf 73.183 € erhöht (+4,7%). Dies nachdem 2018 bei den Mieteinnahmen der Vereine nur noch die 20% berechnet wurden. Leicht gestiegen sind auch die Besucherzahlen, und zwar von ca. 41.500 Personen im Jahr 2018 auf etwa 42.000 im Jahr 2019. Die begehrtesten Räume sind nach wie vor die drei Seminarräume Kirchseit, Klosterseit und Dorfseit mit insgesamt 248 Buchungen (Jahr 2018: 231).

Nell'esercizio 2019 i costi sono aumentati di 76.070 € (+22%), ammontando così a 341.730 €, mentre i ricavi netti generati dalle attività principali sono cresciuti di quasi 4.000 € (+4%) per un totale di 108.733 €. Il motivo dell'aumento esponenziale dei costi è la contabilizzazione di una perdita di 77.645 € causata dall'incendio del lido del 2017. In seguito a ciò, risulta a bilancio una perdita totale di ca. 47.000 € (2018: utile di 32.000 €).

Nelle prenotazioni è stato addirittura possibile incrementare leggermente la continua crescita degli ultimi anni. In totale è stato possibile affittare 685 volte le sale della Thalguterhaus. Si tratta di 55 prenotazioni in più rispetto all'anno precedente (+8,7%). Le entrate risultanti dagli affitti sono aumentate da 69.925 € (2018) a 73.183 € (+4,7%). Questo dopo che nel 2018 per i contratti di locazione delle associazioni è stato calcolato soltanto il 20%. Anche il numero dei visitatori è leggermente in aumento, da ca. 41.500 persone nel 2018 a ca. 42.000 nel 2019. Le sale più richieste continuano ad essere le tre salette Kirchseit, Klosterseit e Dorfseit, per un totale di 248 prenotazioni (nel 2018: 231).



### Das Thalguterhaus in Corona-Zeiten

Auch das Thalguterhaus wurde von der Corona-Pandemie nicht verschont. Seit Anfang März mussten über 50 Veranstaltungen entweder definitiv abgesagt oder zumindest auf einen späteren Zeitpunkt verschoben werden. So fiel auch das im Zwei-Jahres-Takt stattfindende „Inser bsunders Dorffest“ ins Wasser. Wann die nächste Ausgabe stattfindet, muss noch entschieden werden.

Infolge der zahlreichen Absagen musste auch unser Personal in den letzten Wochen kürzertreten, so wurden etwa die Jahresurlaube großteils aufgebraucht. Dafür wurde die restliche Zeit aber intensiv für außerordentliche Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten genutzt.

Dank des „KFS – Erlebnissommer Algund“ für Kindergartenkinder, Grund- und 1. Mittelschüler kehrte Anfang Juli wieder Leben ins Thalguterhaus zurück. In bis zu vier Räumlichkeiten gleichzeitig, jeweils von Montag bis Freitag, wurde die Betreuung vom Jugenddienst Meran bis Mitte August abgehalten. Ebenfalls im Juli wurden im Rahmen des vom IDM koordinierten Pilotprojektes „Südtirol testet“ Antikörper-Schnelltests für Mitarbeiter von Südtirols Gastbetrieben durchgeführt. Der Blick auf den Veranstaltungskalender im Herbst stimmt optimistisch. Zahlreiche Events sind geplant, immer jedoch unter dem Vorbehalt, dass sich die Corona-Lage nicht wieder verschlimmert.

### La Thalguterhaus in tempo di Coronavirus

Anche la Thalguterhaus non è stata risparmiata dalla pandemia da Coronavirus. Da inizio marzo più di 50 manifestazioni sono state definitivamente cancellate o per lo meno posticipate. È così venuta meno anche la sagra „Inser bsunders Dorffest“, che si svolge a cadenza biennale. Non si è ancora deciso quando si terrà la prossima edizione. In seguito alle numerose disdette, nelle ultime settimane anche il nostro personale ha dovuto limitare la propria attività; sono state così usate gran parte delle ferie annuali. Il tempo restante è stato però sfruttato appieno per lavori di pulizia e manutenzione straordinaria. Con la „KFS – Erlebnissommer Algund“ dedicata ai bambini delle scuole dell'infanzia e agli alunni delle scuole elementari e delle prime medie, a inizio giugno la Thalguterhaus si è nuovamente animata. L'assistenza è stata organizzata dallo Jugenddienst Meran, dal lunedì al venerdì fino a metà agosto, occupando contemporaneamente fino a quattro ambienti.

Sempre a luglio, nell'ambito del progetto pilota coordinato dall'IDM „Südtirol testet“, si sono svolti dei test rapidi sugli anticorpi per i dipendenti delle strutture alberghiere dell'Alto Adige. Si può guardare con ottimismo al calendario delle manifestazioni autunnali. Sono in programma numerosi eventi, sempre che la situazione del Coronavirus non peggiori di nuovo.



# Der Berg-Ahorn – Acer pseudoplatanus L.

Der Berg-Ahorn ist mit bis 30 m Höhe der stattlichste der mitteleuropäischen Ahorne. Seine natürlichen Standorte sind kühl-feuchte Bergmisch- und Schluchtwälder in Europa und Westasien. In Südtirols Wäldern ist er an milden Standorten zwischen der unteren Grenze des Buchengürtels (etwa 400 m) und dem oberen Rand des Fichtengürtels (etwa 1.600 m) dem Waldbestand natürlich beigemischt. Als schattenspendender Allee- und Parkbaum wird er oft in den Städten gepflanzt, weil er auch verschmutzter Luft standhält.

Die Baumkrone ist im Freiland regelmäßig breit gewölbt. Mit zwei Merkmalen ähnelt der Berg-Ahorn stark der Platane, was im botanischen Artnamen pseudoplatanus seinen Ausdruck fand: Die graubraune Schuppenborke blättert bei älteren Bäumen kleinplattig ab. Die lang gestielten, dunkelgrünen Blätter sind handförmig fünfflappig, bis 20 cm lang und ebenso breit; die gleichmäßig gesägten und zugespitzten Lappen sind oberseits dunkelgrün, unterseits heller und mit bräunlich-wolligen Achselbärten behaart; die Blätter verfärben sich im Herbst leuchtend goldgelb. Die gelegentlich zu beobachtenden schwarzen Flecken auf den Blättern rühren von einer Pilzinfektion her, der „Teerfleckenkrankheit“.

An traubenartigen, hängenden Blütenständen öffnen sich die gelbgrünen Blüten meist gleichzeitig mit der Blattentfaltung. Die Flügel der Spaltfrüchte sind in einem fast rechten Winkel gespreizt. Das helle, harte und elastische Holz wird zur Herstellung von Gefäßen und Küchengerätschaften verwendet, aber auch für Parkettböden und Treppen. Große Bedeutung hat das Holz im Musikinstrumentenbau für Flöten und Streichinstrumente.

Berühmt ist der Große Ahornboden im Naturschutzgebiet Karwendel in den tirolisch-bayrischen Kalkalpen. Eingebettet in die gewaltige Bergkulisse stehen auf den Wiesen des Talgrundes auf einer Fläche von 500 ha über 2.000 Berg-Ahorne (einige Bäume sollen mehrere 100 Jahre alt sein), die im Herbst mit den goldgelben Baumkronen ein farbenprächtiges Naturschauspiel abgeben.

Der abgebildete, stattliche Berg-Ahorn steht im Schulhof von Algund. Die herbstliche Färbung kann man im Oktober in Aschbach bestaunen.

Wilhelm Mair



Berg-Ahorn im Schulhof von Algund



Berg-Ahorn in Blüte



Herbstliche Verfärbung in Aschbach

## Taizé-Gebet in der Algunder Pfarrkirche

Taizé ist eine Ortschaft im Südburgund in Frankreich. 1940 gründete Frère Roger dort eine internationale ökumenische Gemeinschaft. Mittlerweile besteht diese aus rund hundert Brüdern aus über 25 Nationen. Dreimal am Tag treffen sie sich zum gemeinsamen Gebet, das jeweils eine gewisse Struktur hat: Psalm – Lesung – Stille – Fürbitten – Vaterunser – Schlussgebet – Segen – dazwischen wiederholende Gesänge.

„Nichts führt in innigere Gemeinschaft mit dem lebendigen Gott als ein ruhiges gemeinsames Gebet, das seine höchste Entfaltung in lang anhaltenden Gesängen findet, die danach, wenn man wieder

allein ist, in der Stille des Herzens weiterklingen.“ (Frère Roger)  
Ganz im Sinne dieser Gedanken von Frère Roger, bieten wir ab Oktober 2020 (unter Einhaltung der Corona-Sicherheitsbestimmungen) wieder regelmäßig an jedem dritten Dienstag des Monats von 20.00 bis 21.00 Uhr in der Algunder Pfarrkirche das Taizégebet an. Die Gebete und meditativen Gesänge laden ein zur Ruhe zu kommen und der Gegenwart Gottes Raum zu geben. Wir laden alle ganz herzlich dazu ein und freuen uns auf euer Dabeisein!

Das Taizégebet-Team der Pfarrei Algund



### Informationen zum neuen Firmweg

Die Vorbereitung auf den Erhalt des Sakramentes der Firmung erfolgt in 2 Schritten: in einer ersten Phase geht es darum, den christlichen Glauben kennenzulernen, ihn zu vertiefen und mit dem eigenen Leben zu verbinden. Dies soll durch die Teilnahme an einem dreijährigen Weg bei verschiedenen Treffen in einer Gruppe von Gleichgesinnten ermöglicht werden. Ab der 3. Mittelschule (mit 13 Jahren) kann man sich zur Gruppe der ersten Phase, zum „Check-in zur Firmung“ anmelden. Im zweiten Teil (ab 15 Jahren) stehen dann der Wunsch und die bewusste Entscheidung, das Sakrament der Firmung empfangen zu wollen im Vordergrund und es beginnt die einjährige konkrete Firmvorbereitung.

Die genauen Termine und Inhalte der Treffen, sowie die Anmeldeformalitäten und andere allgemeine oder konkrete Fragen werden an zwei Infotreffen, zu denen wir alle Interessierten ganz herzlich einladen, genauer vorgestellt und beleuchtet:  
am Donnerstag, 24.09.20 um 19.30 im Geroldsaal in Rabland und  
am Montag, 28.09.20 um 19.30 im Pfarrsaal in Marling!

Für weitere Informationen: Elisabeth Menzel (Pastoralassistentin)  
pastoralgund@gmail.com - 338- 916 63 38



## Mitteilung zur Erstkommunion

Aufgrund der Corona-Krise konnte die diesjährige Erstkommunion nicht wie sonst üblich am Weißen Sonntag stattfinden. Da es sehr schwer absehbar ist, wann die vielen Sicherheitsauflagen, die beim Abhalten eines öffentlichen Gottesdienstes vorgesehen sind, gelockert werden können, wurde entschieden, die Feier der Erstkommunion für die Gruppe der letztjährigen 2. Klasse komplett um ein Jahr auf den nächsten Weißen Sonntag, also auf den 11. April 2021 zu verschieben. Diese Entscheidung ist mit der großen Hoffnung verbunden, dass die Erstkommunionkinder, die sich schon so lange und intensiv auf ihr gemeinsames Fest vorbereitet haben, dann wieder einen „normalen“ Erstkommunionsgottesdienst feiern dürfen!

Es ist uns bewusst, dass durch diese Entscheidung auch die Vorbereitung und die Feier der Erstkommunion des neuen Jahrganges (der diesjährigen 2. Klasse) beeinflusst werden. Eine gemeinsame Erstkommunionfeier mit zwei Jahrgängen ist selbst in der relativ großen Algunder Kirche schwer durchführbar.

Über die genaue Art der Vorbereitung auf die Sakramente der Buße und der Eucharistie sowie über deren Feiern der „neuen“ Gruppe möchten wir alle Interessierten bei einem Treffen informieren und zwar am **Montag, 05.10.20 um 19.30 Uhr im Thalguteraus.**

**Weitere Termine:**

**Sonntag, 15.11.20 - 10.00 Uhr**

**Aufbruchsgottesdienst**

**Montag, 16.11.20 - 19.30 Uhr**

**erster Elternabend**

Für weitere Fragen und Informationen stehen wir gerne zur Verfügung!

Florian Pitschl, Elisabeth Menzel – Pastoralassistentin  
(pfarrei.algund@rolmail.net oder 0473 448 744)  
(pastoralgund@gmail.com oder 338 916 63 38)



## Start in das Jungchar- und Ministrantenjahr

Die Katholische Jungchar (zu der auch die Ministranten gehören!) ist mit über 11.500 Kindern in ca. 330 Gruppen die größte Kinderorganisation Südtirols. Die Kinder sollen in der Jungchar die Möglichkeit erhalten, in einer Gruppe Gemeinschaft zu erleben, Neues auszuprobieren, das nur in einer Gruppe möglich ist, und neue Freundinnen und Freunde kennen zu lernen. Im Vordergrund steht die Freude am Miteinander und am gemeinsamen Tun ohne Ausgrenzung und Leistungsdruck. Die Jungchargruppe Algund trifft sich 2x im Monat am Samstag von 10.00 bis 12.00 Uhr zur Jungcharstunde, um gemeinsam zu basteln, zu spielen, zu singen und sich Gedanken zu Gott und die Welt zu machen!

Auch die Ministranten treffen sich regelmäßig zu Gruppenstunden mit Ministranten-Proben des Gottesdienstablaufes. Zudem können bei verschiedenen Ausflügen oder besonderen Aktionen wie Kinderfesten, Hüttenlager, Gottesdiensten oder ähnlichen Kontakte zu anderen Jungchar-Kindern, bzw. den Ministranten geknüpft und intensiviert werden. Alle Kinder von der 3. Klasse Grundschule bis zur 3. Klasse Mittelschule können sich zur Jungchar bzw. den Minis anmelden (auch wenn sie – wie in diesem Jahr coronabedingt – noch nicht die Erstkommunion gefeiert haben!). Entweder beim ersten Elternabend am Montag, den 12. Oktober 2020 um 19.30 Uhr im Thalguteraus-Vereinshaus oder bei der Auftakt-Aktion am Samstag, 17.10.20 von 15.00 bis 17.00 Uhr auf dem Pausenhof der Grundschule.

Wir freuen uns auf dein Kommen!

Die Jungchargruppe Algund

Für weitere Fragen und Informationen könnt ihr euch gerne an Theresa Unterweger (377 1978176) für die JS oder an Martina Braunhofer (339 5012009) für die Ministranten oder an die Pastoralassistentin Elisabeth Menzel (338-9166338 oder pastoralgund@gmail.com) wenden.



## Je schärfer desto besser: Rettich reinigt

Die Scharfstoffe der Retticharten wirken wie Reinigungsmittel für die oberen Atemwege und für die Blase, da sie die Sekretion von Flüssigkeit anregen und fremde Keime abwehren. Ideal also bei Erkältung und Blasenentzündung.

Essen wir Retticharten, vor allem Meerrettich, gilt: je mehr Scharfstoffe vorhanden, umso besser ist auch die medizinische Wirkung dieser Pflanze. Mittlerweile gibt es Meerrettich als Konzentrat in Kapseln, wo auch genau auf die Dosierung geachtet werden soll, damit es nicht zu viel wird. In der Volksmedizin macht man sich die Wirkung der Scharfstoffe schon sehr lange zu Nutze. Auch andere scharfstoffhaltige Pflanzen, wie zum Beispiel der Ingwer, sind in der traditionellen Medizin verschiedener Kulturen ein fester Bestandteil. In Europa wurden die Rettich-Scharfstoffe in das Protokoll für Pflanzenheilkunde gegen Infektionen der oberen Atemwege und Blasenentzündung aufgenommen. Die Heilwirkung erklärt sich ganz einfach: Indem die Rettich-Scharfstoffe gegessen werden, treten sie ins Blut über und werden über die Lunge abgeatmet. Dort wird die Drüsenaktivität verstärkt, das heißt Flüssigkeit produziert und so die Schleimhaut besser durchblutet und gereinigt. Die Scharfstoffe vermindern auch das Wachstum von Keimen. Diese wertvollen Inhaltsstoffe werden ebenso über die Niere und Blase ausgeschieden, sodass sie auch dort ihre durchblutungsfördernde, entzündungshemmende und keimreduzierende Wirkung entfalten können. Die Familie der Kreuzblütler, zu denen auch der Meerrettich gehört, besitzen allesamt diese Inhaltsstoffe, dazu zählen auch Radieschen und Kresse. Medizinisch werden Meerrettich und Brunnenkresse

verwendet, da sie am reichsten an den oben genannten Inhaltsstoffen sind. Saft aus schwarzem Rettich kann auch zu Hause, unkompliziert und schnell hergestellt werden. Er eignet sich besonders gut auch für Kinder über 3 Jahre bei Erkältung und Husten.

**Rezept:**  
**Rettichsaft zum Selbermachen:**  
**Schwarze Rettichknolle**  
**2 EL Honig**

Schneiden Sie die Rettichknolle im oberen Drittel auseinander, höhlen Sie einen Teil des Fruchtfleisches aus und geben Sie den Honig hinein. Bereits nach einer Stunde können Sie den ausgesonderten Rettichsaft abgießen und 3x täglich einen Esslöffel davon einnehmen.

Dr. Marialuise Maier Apothekerin Algund



## Fahrzeugsegnung

Am Abend des 20. Juli fand im Rahmen einer kleinen Feier im Bauhof die Segnung unserer beiden neuen gemeindeeigenen Fahrzeuge statt. Die Segnung führte Pfarrer Florian Pitschl durch. An der Feier nahmen BM Ulrich Gamper, Referentin Wally Klotz, Referent Hans Gamper, Gemeinderätin Elisabeth Wolf, Gemeinderäte Josef Haller und Heinz Bonani, Polizist Martin Frei sowie die Mitarbeiter des Bauhofes teil.

Bei den neuen Fahrzeugen handelt es sich um einen kleinen LKW der Marke AEBI mit Kran. Er ersetzt einen 20 Jahre alten Klein-LKW. Das zweite Fahrzeug ist ein Fiat Duplo mit Ladefläche, der einen 20 Jahre alten Piaggio Porter ersetzt. Anschließend waren alle Anwesenden zu einer kleinen Marende mit Umtrunk eingeladen.

**An dieser Stelle nochmals ein aufrichtiger Dank an unseren Herrn Pfarrer für die Segnung.**



## Benedizione mezzi di trasporto

La sera del 20 luglio, il parroco Florian Pitschl ha impartito, nell'ambito di una piccola cerimonia nel cantiere comunale, la benedizione dei due nuovi mezzi di trasporto acquistati dal nostro comune. Presenti il sindaco Ulrich Gamper, gli assessori Wally Klotz e Hans Gamper, i consiglieri comunali Elisabeth Wolf, Josef Haller e Heinz Bonani, i vigile Martin Frei e i collaboratori del cantiere comunale. I nuovi mezzi di trasporto sono un furgone AEBI munito di gru e un Fiat Duplo con superficie di carico in sostituzione, rispettivamente, del vecchio furgoncino e del Piaggio Porter, entrambi in servizio da 20 anni. Al termine della cerimonia i presenti sono stati invitati ad una piccola merenda con bicchierata.

**Cogliamo l'occasione per rinnovare il nostro ringraziamento all'indirizzo del parroco per la benedizione.**



# Aus der Gemeindestube

Entscheidungen der Gemeindeverwaltung



## GEMEINDEAUSSCHUSS

### Sitzung vom 8.7.2020

Der Gemeindevorstand beschließt, das vom Forstinspektorat Meran erstellte **Projekt betreffend „Verbesserungsmaßnahmen der Wald- und Weidegüter in der Gemeinde Algund, Waldpflegearbeiten und Forstwege- und Steigstandhaltung“** mit Gesamtkosten in Höhe von Euro 40.000,00 zu genehmigen.

Der Gemeindevorstand beschließt, nachfolgende **Beiträge** zu gewähren:  
Kulturkreis Algund: Außerordentlicher Beitrag für die Erstellung der Zeitschrift „alm“ Algunder Magazin: Euro 30.900,00  
Algund Aktiv: Ordentlicher Beitrag für Personalkosten und Fixkosten: Euro 40.000,00  
Tourismusverein Algund: Ordentlicher Beitrag für fehlende Einnahmen (vor allem Ortstaxe): Euro 120.000,00

Der Gemeindevorstand beschließt, der Trinkwasserinteressentschaft Oberplars für **Investitionen am Trinkwassernetz in Oberplars** den Betrag von Euro 4.750,00 zurückzuerstatten.

Fördermaßnahmen – **Solidarität im Nahrungsmittelbereich** (Beschluss des Zivilschutzes Nr. 658/2020): Der Gemeindevorstand beschließt, an verschiedene Antragsteller Beiträge im Gesamtbetrag von Euro 450,00 zu gewähren. Die erste Rate im Ausmaß 50% wird sofort ausbezahlt. Die zweite Rate wird erst nach Vorlage von Abrechnungsunterlagen ausbezahlt.

### Sitzung vom 14.7.2020

Der Gemeindevorstand beschließt mit Stimmen-einhelligkeit, kundgetan durch Handerheben, den **Pachtvertrag für die Bahnhofsbar Algund** für die Dauer von drei Jahren zu verlängern. Der jährliche Pachtzins beläuft sich auf Euro 8.256,00 + Mwst.

### Sitzung vom 22.7.2020

Der Gemeindevorstand beschließt, die vom Bauleiter, Dr. Ing. Christoph von Pföstl erstellte **Endabrechnung** samt Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten betreffend die Arbeiten zur **Errichtung der Schmutzwasserleitung und der Trinkwasserleitung Nörderberg-Forst** mit folgenden Endbeträgen zu genehmigen:

Genehmigter Betrag:  
Euro 376.681,42 + Mwst.  
Endabrechnung: Euro 367.445,07 + Mwst.  
Einsparung: Euro 9.236,35 + Mwst.

### Sitzung vom 28.7.2020

**Öffentlicher Wettbewerb zur unbefristeten Besetzung der Vollzeitstelle des/der Gemeindevorstandes/Gemeindevorstandesin.** Zulassung/Ausschluss der Kandidaten:

Der Gemeindevorstand beschließt, Herrn Dr. Matthias Mair zum öffentlichen Wettbewerb für die Besetzung der Planstelle des/der Gemeindevorstandes/in 3. Klasse zuzulassen.

Der Gemeindevorstand beschließt, den Haushaltsvoranschlag 2020 der **Vereinshaus Ges.m.b.H. Algund** mit einem Gesamtbetrag von Euro 360.690,60 zu genehmigen.

Die zu Lasten der Gemeinde Algund fallende Ausgabe beläuft sich auf Euro 248.025,00 und wird, wie folgt, unterteilt:  
Zuweisungen aufgrund der sozialen und kulturellen Funktion: Euro 115.000,00  
Zusätzliche Zuweisungen für die In-House-Beauftragung: Euro 133.025,00

Der Gemeindevorstand beschließt, den Gemeindevorstandsbeschluss Nr.232 vom 22.07.2020 betreffend die Genehmigung der **Endabrechnung** sowie des Kollaudierungsprotokolls der **Arbeiten zur Neugestaltung der Josef-Weingartner-Straße**

**im Bereich „Lackner-Löwen“ – Baulos 2 Nord** –, **richtigzustellen**, nachdem aufgrund eines Versehens die Abzüge für nicht geleistete Arbeiten (Euro 1.045,12 + Mwst.) und der Zusatzbetrag für die Druckprüfung (Euro 6.295,20 + Mwst.) nicht berücksichtigt wurden.

Somit ergeben sich folgende neuen Gesamtbeträge:  
Genehmigter Betrag: Euro 1.064.124,31 + Mwst.  
Endabrechnung: Euro 1.037.517,96 + Mwst.  
Einsparung: Euro 26.606,35 + Mwst.

Der Gemeindevorstand beschließt, folgende Bewertungskommission für das offene Verfahren zur Vergabe der **Projektierung und Sicherheitskoordination in der Planungsphase hinsichtlich des Bauvorhabens „Kulturzentrum mit Bibliothek und Jugendtreff am Vereinshaus Peter Thalgut in Algund“** zu beauftragen:  
Dr. Arch. Josef Garber – Einziger Verfahrensverantwortlicher (EVV) – Vorsitzender der Kommission,  
Dr. Arch. Luca Canali – Bruneck – Mitglied der Kommission und Schriftführer,  
Dr. Ing. Ivo Kofler – Bozen – Mitglied der Kommission.

Der Gemeindevorstand beschließt, die **Abrechnung** betreffend das **Projekt „Waldkindergarten 2019/2020“** in Partschins mit Nettokosten zu Lasten der teilnehmenden Gemeinden in Höhe von Euro 1.325,68 pro Kind zu genehmigen.

Der Kostenanteil der Gemeinde Algund beläuft sich auf Euro 6.628,40 für fünf Kinder und wird an die Gemeinde Partschins zurückerstattet.

### Sitzung vom 6.8.2020

Der Gemeindevorstand beschließt, das vom Bauleiter Dr. Ing. Roberto Callegari erstellte **zweite Zusatz- und Variantensatz** der

Arbeiten für das **Breitband und die öffentliche Beleuchtung in der Fraktion Aschbach** mit folgenden Beträgen in technisch-administrativer Hinsicht zu genehmigen:

	Vertrag	Variante 1	Variante 2	Differenz
Betrag Arbeiten	113.485,74	119.467,04	149.508,79	30.041,75
Sicherheitskosten	3.934,50	3.934,50	3.934,50	0,00
SUMME	117.420,24	123.401,54	153.443,29	30.041,75

Die Variante hat sich aufgrund zusätzlicher Asphaltierungsarbeiten als notwendig erwiesen.

### Sitzung vom 11.08.2020

Der Gemeindevorstand beschließt, die im Juli 2020 von der Ingenieurgemeinschaft Baubüro mit Sitz in Bozen und Energytech Ingenieure GmbH. mit Sitz in Bozen erstellten **Projektauszüge für die geothermischen Bohrungen (Los 1) und für die Heizanlage (Los 2) bei der Erweiterung des Kindergartens Algund** zu genehmigen und zu validieren. Die Gesamtkosten des Projektauszuges für die geothermischen Bohrungen (Los 1) belaufen sich wie folgt:

A) VERTRAGSARBEITEN  
Arbeiten Euro 143.859,52  
Kosten für die Sicherheit Euro 4.608,37  
SUMME A) Euro 148.467,89  
B) ZUR VERFÜGUNG DER VERWALTUNG:  
Unvorhergesehenes Euro 7.423,39  
Technische Spesen Euro 14.475,62  
Fürsorgebeiträge Euro 579,02  
Mwst. Unvorhergesehenes Euro 1.633,15  
Mwst. technische Spesen Euro 3.312,02  
Mwst. Arbeiten (10 %) Euro 14.846,79  
SUMME B) Euro 42.270,00  
**INSGESAMT Euro 190.737,89**

Die Gesamtkosten des Projektauszuges für die Heizanlage (Los 2) belaufen sich wie folgt:

A) VERTRAGSARBEITEN  
Arbeiten Euro 96.301,23  
Kosten für die Sicherheit Euro 2.891,05  
SUMME A) Euro 99.192,28  
B) ZUR VERFÜGUNG DER VERWALTUNG:  
Unvorhergesehenes Euro 4.959,61  
Technische Spesen Euro 9.671,25  
Fürsorgebeiträge Euro 386,85  
Mwst. Unvorhergesehenes Euro 1.091,12  
Mwst. technische Spesen Euro 2.212,78  
Mwst. Arbeiten (10 %) Euro 9.919,23  
SUMME B) Euro 28.240,84  
**INSGESAMT Euro 127.433,12**

Die Gesamtsumme der beiden Projektauszüge beläuft sich auf Euro 318.171,00 (Mwst. inbegriffen).

### Sitzung vom 19.8.2020

Der Gemeindevorstand beschließt, das **Überbaurecht und die Dienstbarkeit in der neuen Wohnbauzone „Alte Landstraße“** zu identifizieren.

Aufgrund der Änderung der Flächen für das Überbaurecht ergibt sich eine zusätzliche Ausgabe von Euro 3.733,73 zu Lasten der Gemeinde Algund.

## Erteilte Baukonzessionen

**2020/34 vom 21.07.2020:** Ladurner Leo. Abbruch und Wiederaufbau Holzlege. p.ed. 466 CC. Lagundo I. Plars Di Mezzo

**2020/35 vom 27.07.2020:** Willeboer Johanna. Erweiterung Wohngebäude laut L.G. 13/97 Art.107 Abs.16. B.p. 663 K.G Algund I

**2020/36 vom 30.07.2020:** Gamper Ulrich. Erweiterung des bestehenden Wohnhauses um bis 150 m³ (Art.107 Abs.16) mit Errichtung von Wintergärten (Art.127 Abs.3) sowie energetische Sanierung mit Erweiterung um 200 m³ (Art.127 Abs.2). B.p. 178 K.G Algund I. Oberplars 20

**2020/37 vom 04.08.2020:** Moser Hannes. 1.Variante - Errichtung einer unterirdischen Garage am „Oberwiesterhof“. B.p. 1176, 171, G.p. 1219/1 K.G Algund I. Oberplars 12

**2020/38 vom 18.08.2020:** Gamper Ulrich. Erweiterung des bestehenden Wohnhauses um bis 150 m³ (Art.107 Abs.16) mit Errichtung von Wintergärten (Art.127 Abs.3); Außerordentliche Instandhaltungs- und Sanierungsarbeiten mit energetischen Verbesserungsmaßnahmen; Errichtung einer landwirtschaftlichen Maschinenüberdachung. B.p. 177, 404 K.G Algund I. Oberplars 20

## Zuweisung der Sozialwohnungen für das Jahr 2020

Die Gesuche um Zuweisung einer Sozialwohnung können vom **1. September bis zum 31. Oktober** eingereicht werden.

Die Interessierten können sich an das **Meldeamt der Gemeinde Algund** wenden.

## Vom Gemeindeausschuss beschlossene Beauftragungen

Datum	Gegenstand	Beauftragter	Betrag
8.7.2020	Koordination der Arbeitsgruppe für die Analyse der Landschaft.	Landschaftsarchitektin Höller Antonia Gresser aus Algund	Gesamtvergütung von Euro 5.600,00 + Fürsorgebeitrag und MwSt.
	technische Unterstützung der Arbeitsgruppe für die Analyse der Landschaft.	Firma Land Italia GmbH. aus Mailand	Gesamtvergütung von Euro 24.700,00 + INARCASSA + MwSt.
	Vermessung, Bestandsaufnahme und Erstellung einer technischen Machbarkeitsstudie für die Sanierung bzw. den Abbruch und Wiederaufbau des ehemaligen Mesnerhauses in Oberplars.	Ingenieurbüro Ladurner Dr. Ing. Josef & Partner aus Algund	Gesamthonorar von Euro 4.015,00 + CNPAIA und MwSt.
	Eine „All Risk Versicherungspolize“ für die Seilbahn Saring-Aschbach. Prämie für den Zeitraum 22.07.2020 – 30.04.2021.	Brokers Assiconsult GmbH.	Euro 4.249,35
	Lieferung und Montage eines Straßengeländers (Modell „Steinach“) in der Rosengartenstraße (Bereich Kreuzung oberhalb Kemperhof bis Grabbach).	Firma Ernst Bertagnoli aus Algund	Gesamtvergütung von Euro 30.828,00 + MwSt.
	Erstellung einer Machbarkeitsstudie (Vorprojekt) für die Realisierung einer Kindertagesstätte im Kindergartengebäude in Forst.	Ingenieurbüro Dr. Ing. Bruno Marth aus Meran	Gesamthonorar von Euro 4.800,00 + INARCASSA und MwSt.
	Anfertigung, Lieferung und Montage von Einrichtungsgegenständen für die Carabinierstation Algund.	Tischlerei Mazoll des Mazoll Manfred aus Algund	Gesamtvergütung von Euro 13.164,00 + MwSt.
	Lieferung und Montage von Türen für das Projekt werkSTOTTschual Aschbach.	Tischlerei Weithaler Klaus & Co. KG aus Algund	Gesamtvergütung von Euro 14.690,00 + MwSt.
	Durchführung der Restaurierungsarbeiten im Innen- und Außenbereich am Gebäude der ehemaligen Schule/bzw. ehemaligen Widums in Aschbach (Projekt werkSTOTTschual Aschbach).	Firma Christanell Karl GmbH. aus Algund	Gesamtvergütung von Euro 15.320,00 + MwSt.
	Durchführung der laufend anfallenden Maurerarbeiten (Reparaturen) in den verschiedenen öffentlichen Gebäuden und Gemeindeliegenschaften während des Jahres 2020. Die Beauftragung erfolgt auf Stundenbasis zuzüglich der anfallenden Materialspsen.	Firma Clericuzio Claudio & Co. KG aus Algund	voraussichtlicher Gesamtbetrag von Euro 20.000,00 + MwSt.
14.7.2020	Projektierung, Bauleitung und Sicherheitskoordination der Arbeiten zur Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung in Oberplars (Bereich Plarserhof bis Widmair).	Ingenieurbüro Dr. Ing. Markus Hesse aus Algund	Gesamthonorar von Euro 7.970,00 + Fürsorgebeiträge und MwSt.
22.7.2020	geologische Leistungen zur Realisierung einer Geothermie-Wärmepumpenanlage im Rahmen der geplanten Erweiterung des Kindergartens Algund.	Büro für Geologie und Umwelt Dr. Geol. Konrad Messner mit Sitz in Meran	Gesamthonorar von Euro 3.800,00 + Fürsorgebeiträge und MwSt.
	periodische Reinigungsarbeiten im Rathaus von Algund im Zeitraum Juli-September 2020.	Unternehmen Mebo Cooperativa Sociale aus Bozen	Gesamtvergütung von Euro 6.337,63 + MwSt.
6.8.2020	Lieferung von Sand für die Sport- und Naherholungszone Algund.	Firma Erdbau GmbH mit Sitz in Meran	Gesamtvergütung von Euro 1.500,00 + MwSt.
11.08.2020	Gelände Vermessung, Bericht zum Bestand und Ausarbeitung einer technischen Machbarkeitsstudie für die Abdichtung und Aufstockung der Feuerwehrrhalle Aschbach.	Ingenieurbüro Ladurner Dr. Ing. Josef & Partner aus Algund	Gesamthonorar von Euro 3.864,00 + CNPAIA und MwSt.
	Lieferung und Montage von drei Schüler-Fächerschrankkombinationen samt Zubehör und eines Hochschrankes für die Grundschule Algund.	Firma Pedacta GmbH. aus Lana	Gesamtvergütung von Euro 10.966,00 + MwSt.
	Erstellung der technischen Unterlagen zur Abänderung des Gemeindeplanes betreffend den Bereich Spielplatz beim Kindergarten Algund im Rahmen der geplanten Erweiterung des Kindergartens Algund.	Planungsbüro für Hochbau und Urbanistik Dr. Arch. Christoph Vinatzer mit Sitz in Siebeneich/Terlan	Gesamthonorar von Euro 1.500,00 + Fürsorgebeiträge und MwSt.

## Decisioni dell'Amministrazione Comunale



## DALLA GIUNTA COMUNALE

## Seduta del 8.7.2020

La Giunta comunale delibera di approvare nell'importo complessivo di Euro 40.000,00 il **progetto riguardante "Interventi migliorativi per i beni silvo-pastorali nel comune di Lagundo, cure colturali e manutenzione dei sentieri nei boschi e risanamenti di sentieri montani"** elaborato dall'Ispektorato forestale di Merano

La Giunta comunale delibera di concedere i seguenti **contributi**:

Circolo culturale "Kulturkreis" di Lagundo: Contributo straordinario per l'elaborazione del giornale "alm": Euro 30.900,00  
Algund Aktiv: Contributo ordinario per spese di personale e spese ordinarie: Euro 40.000,00

Associazione Turistica di Lagundo: Contributo ordinario per entrate mancanti (soprattutto tassa di soggiorno): Euro 120.000,00

La Giunta comunale delibera di rimborsare all'interessenza idrica Plars di Sopra l'importo di Euro 4.750,00 per **investimenti effettuati sulla rete idrica a Plars di Sopra**.

Attività di sostegno – **misure di sostegno riguardante la solidarietà alimentare** (ordinanza della protezione civile No 658/2020): La Giunta comunale delibera di pagare a diversi richiedenti contributi nella misura complessiva di Euro 450,00. La prima rata nella misura del 50% viene pagata subito. La seconda rata sarà pagata soltanto dopo la presentazione di documenti di contabilizzazione.

## Seduta del 4.7.2020

La Giunta comunale delibera all'unanimità di voti espressi per alzata di mano, di prorogare il **contratto di locazione per il bar stazione** per la durata di tre anni.

Il canone d'affitto annuale ammonta ad Euro 8.256,00 + IVA.

## Seduta del 22.7.2020

La Giunta comunale delibera di approvare il **conto finale** nonché il certificato di regolare esecuzione dei lavori relativi ai lavori per la **realizzazione della tubazione acque nere e dell'acquedotto Nörd-erberg-Foresta**, redatti dal direttore dei lavori, Dott. ing. Christoph von Pfössl, con i seguenti risultati finali:

Spesa autorizzata: Euro 376.681,42 + IVA  
Conto finale: Euro 367.445,07 + IVA  
Risparmio: Euro 9.236,35 + IVA

## Seduta del 28.7.2020

**Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato del posto a tempo pieno del/la segretario/segretaria comunale.** Ammissione/esclusione dei candidati:

La Giunta comunale delibera all'unanimità di voti espressi per alzata di mano, di ammettere il sig. Dr. Matthias Mair al concorso pubblico per la copertura del posto di segretario/segretaria comunale III<sup>a</sup> classe.

La Giunta comunale delibera di approvare il bilancio di previsione 2020 della **Vereinshaus S.r.l. di Lagundo** con un importo complessivo di Euro 360.690,60.

La spesa a carico del Comune di Lagundo ammonta ad Euro 248.025,00 ed è suddivisa, come segue:

Trasferimenti in base alla funzione sociale e culturale: Euro 115.000,00  
Ulteriori trasferimenti per l'affidamento in-House: Euro 133.025,00

La Giunta comunale delibera di rettificare, la deliberazione della Giunta comunale n.232 di data 22.07.2020 concernente l'approvazione del **conto finale** nonché del certificato di collaudo dei **lavori per la sistemazione esterna della Via Josef Weingartner sul tratto Lack-**

**ner-Löwen – lotto 2 nord**, poiché a causa di una svista non sono state considerate le detrazioni per lavori non eseguiti (Euro 1.045,12 + IVA) e l'importo aggiuntivo per le prove di pressione (Euro 6.295,20 + IVA). Quindi i nuovi importi complessivi sono i seguenti:

Spesa autorizzata: Euro 1.064.124,31 + IVA  
Conto finale: Euro 1.037.517,96 + IVA  
Risparmio: Euro 26.606,35 + IVA

La Giunta comunale delibera di incaricare la seguente commissione di valutazione per la procedura aperta concernente l'appalto dell'incarico di **progettazione** e coordinazione di sicurezza in fase di progettazione relativamente all'opera **"centro della cultura con biblioteca e centro giovanile presso la casa della cultura Peter Thal-guter a Lagundo"**:

dott. arch. Josef Garber – Responsabile unico del procedimento (RUP) – presidente della commissione,  
dott. arch. Luca Canali – Brunico – membro della commissione e verbalizzante,  
dott. ing. Ivo Kofler – Bolzano – membro della commissione.

La Giunta comunale delibera di approvare il **rendiconto** concernente il **progetto "Waldkindergarten 2019/2020"** a Parcines con una spesa netta a carico dei comuni partecipanti nella misura di Euro 1.325,68 per ogni bambino.

La quota spese del Comune di Lagundo ammonta ad Euro 6.628,40 per cinque bambini e viene restituito al Comune di Parcines.

## Seduta del 6.8.2020

La Giunta comunale delibera all'unanimità di voti espressi per alzata di mano, di approvare sotto l'aspetto tecnico-amministrativo la **perizia suppletiva e di variante dei lavori per la rete a banda larga nonché la pubblica illuminazione nella frazione di Riolagundo** elaborata dal direttore dei lavori Dr. Ing. Roberto Callegari con i seguenti importi:

	Contratto	Variante 1	Variante 2	Differenza
Lavori	113.485,74	119.467,04	149.508,79	30.041,75
Costi di sicurezza	3.934,50	3.934,50	3.934,50	0,00
SOMMA	117.420,24	123.401,54	153.443,29	30.041,75

La variante si è resa necessaria a causa di ulteriori lavori di bituminatura.

La Giunta comunale delibera di approvare e di validare **il progetto stralcio per le perforazioni geotermiche (Lotto 1) e per l'impianto di riscaldamento (Lotto 2) per l'ampliamento della scuola materna di Lagundo**, elaborati nel mese di Luglio 2020 dall'Associazione Ingegneri Baubüro con sede a Bolzano e Energytech Ingenieure S.r.l. con sede a Bolzano.

La spesa complessiva del progetto stralcio per le perforazioni geotermiche (Lotto 1) è la seguente:

A) LAVORI A BASE D'ASTA

Lavori	Euro 143.859,52
Costi di sicurezza	Euro 4.608,37
<b>SOMMA A)</b>	<b>Euro 148.467,89</b>

B) A DISPOSIZIONE DELL'AMMI- NISTRAZIONE:

Imprevisti	Euro 7.423,39
Spese tecniche	Euro 14.475,62
Contributi previdenziali	Euro 579,02

IVA - imprevisti	Euro 1.633,15
IVA -spese tecniche	Euro 3.312,02
IVA - lavori (10 %)	Euro 14.846,79
SOMMA B)	Euro 42.270,00
<b>TOTALE</b>	<b>Euro 190.737,89</b>

La spesa complessiva del progetto stralcio per l'impianto di riscaldamento (Lotto 2) è la seguente:

A) LAVORI A BASE D'ASTA

Lavori	Euro 96.301,23
Costi di sicurezza	Euro 2.891,05
<b>SOMMA A)</b>	<b>Euro 99.192,28</b>

B) A DISPOSIZIONE DELL'AMMI- NISTRAZIONE:

Imprevisti	Euro 4.959,61
Spese tecniche	Euro 9.671,25
Contributi previdenziali	Euro 386,85
IVA - imprevisti	Euro 1.091,12
IVA -spese tecniche	Euro 2.212,78
IVA - lavori (10 %)	Euro 9.919,23
SOMMA B)	Euro 28.240,84
<b>TOTALE</b>	<b>Euro 127.433,12</b>

La Giunta comunale delibera di identificare il **diritto di superficie e le servitù nella nuova zona residenziale "Strada Vecchia"**.

A causa della variazione delle dimensioni del diritto di superficie nasce un'ulteriore spesa di Euro 3.733,73 a carico del Comune di Lagundo.

### Incarichi deliberati dalla Giunta Comunale

Data	oggetto	incaricato	somma
8.7.2020	coordinamento del gruppo di lavoro per l'analisi del paesaggio.	architetto del paesaggio sig. ra Höller Antonia Gresser di Lagundo	corrispettivo complessivo di Euro 5.600,00 + contributi assistenziali ed IVA
	assistenza tecnica al gruppo di lavoro per l'analisi del paesaggio.	ditta Land Italia S.r.l. di Milano	corrispettivo complessivo di Euro 24.700,00 + INARCASSA + IVA
	misura, rilievo e redazione di uno studio tecnico di fattibilità per il risanamento risp. la demolizione e ricostruzione dell'ex casa del sagrestano a Plars di Sopra.	studio d'ingegneria Ladurner Dr. Ing. Josef & Partner di Lagundo	onorario complessivo di Euro 4.015,00 + CNPAIA ed IVA
	polizza assicurativa "All Risk" per la funivia Saring-Riolagundo. premio per il periodo 22.07.2020 – 30.04.2021.	Broker Assiconsult S.r.l.	Euro 4.249,35.
	fornitura e montaggio di una ringhiera stradale (modello "Steinach") in Via Rosengarten (zona bivio sopra il maso Kemper fino al Rio Grab).	ditta Ernst Bertagnolli di Lagundo	corrispettivo complessivo di Euro 30.828,00 + IVA
	elaborazione di uno studio di fattibilità (progetto preliminare) per la realizzazione di una microstruttura per bambini nell'edificio della scuola materna di Foresta.	studio d'ingegneria Dr. Ing. Bruno Marth di Merano	onorario complessivo di Euro 4.800,00 + INARCASSA ed IVA
	produzione, fornitura e montaggio di oggetti d'arredo per la Stazione Carabinieri di Lagundo.	falegnameria Mazoll di Mazoll Manfred con sede a Lagundo	compenso complessivo di Euro 13.164,00 + IVA
	fornitura e montaggio di porte per il progetto scuola officina Riolagundo.	falegnameria Weithaler Klaus & Co. SAS di Lagundo	corrispettivo complessivo di Euro 14.690,00 + IVA
	esecuzione dei lavori di restauro nella parte interna ed esterna dell'edificio ex scuola/risp. ex canonica di Riolagundo (progetto scuola officina Riolagundo).	ditta Christanell Karl S.r.l. di Lagundo	corrispettivo complessivo di Euro 15.320,00 + IVA
	esecuzione dei lavori da muratore (ripristino) nei vari edifici pubblici e nelle proprietà comunali durante l'anno 2020. L'incarico avviene in base alle ore prestate più le spese di materiale.	ditta Clericuzio Claudio & C. SAS di Lagundo	importo complessivo presunto di Euro 20.000,00 + IVA
14.7.2020	progettazione, direzione e coordinazione di sicurezza dei lavori per il rinnovo dell'illuminazione pubblica a Plars di Sopra nel tratto Plarserhof fino a Widmair.	studio d'ingegneria Dr. Ing. Markus Hesse di Lagundo	onorario complessivo di Euro 7.970,00 + contributi previdenziali ed IVA
22.7.2020	prestazioni geologiche per la realizzazione di un impianto geotermico-pompa di calore nell'ambito dell'ampliamento programmato della scuola materna di Lagundo.	studio per geologia ed ambiente Dr. Geol. Konrad Messner con sede a Merano	onorario complessivo di Euro 3.800,00 + contributi previdenziali ed IVA
	lavori di pulizia periodica nel municipio di Lagundo nel periodo luglio-settembre 2020.	operatore Mebo Cooperativa Sociale di Bolzano	corrispettivo complessivo di Euro 6.337,63 + IVA
6.8.2020	fornitura di sabbia per la zona ricreativa e sportiva di Lagundo.	ditta Erdbau S.r.l. con sede a Merano	corrispettivo complessivo di Euro 1.500,00 + IVA
11.08.2020	misurazione, relazione sullo stato di fatto e rilievo dell'edificio e elaborazione di uno studio tecnico di fattibilità per l'impermeabilizzazione ed il rialzo della rimessa VV.FF. di Riolagundo.	studio d'ingegneria Ladurner Dr. Ing. Josef & Partner di Lagundo	onorario complessivo di Euro 3.864,00 + CNPAIA ed IVA
	fornitura e montaggio di tre combinazioni di armadi a cassella con accessori e di un armadio alto per gli scolari della scuola elementare di Lagundo.	ditta Pedacta S.r.l. di Lana	compenso complessivo di Euro 10.966,00 + IVA
	realizzazione della documentazione tecnica per una modifica del piano comunale riguardante la zona parco giochi presso la scuola materna di Lagundo nell'ambito dell'ampliamento programmato della scuola materna di Lagundo.	ufficio tecnico di progettazione per edilizia e urbanistica Dr. Arch. Christoph Vintzler con sede a Settequerce/Terlano	onorario complessivo di Euro 1.500,00 + contributi previdenziali ed IVA

## Concessioni edilizie

**2020/34 del 21.07.2020:** Ladurner Leo. Demolizione e ricostruzione legnaia. B.p. 466 K.G Algund I. Mitterplars

**2020/35 del 27.07.2020:** Willeboer Johanna. Ampliamento casa d'abitazione ai sensi della L.P. 13/97 art.107 comma 16. p.ed. 663 CC. Lagundo I

**2020/36 del 30.07.2020:** Gamper Ulrich. Ampliamento della casa d'abitazione esistente fino a 150 m³ (art.107 comma 16) con costruzione di una veranda (art.127 comma 3) nonché risanamento energetico con ampliamento di 200 m³ (art.127 comma 2). p.ed. 178 CC. Lagundo I. Plars Di Sopra 20

**2020/37 del 04.08.2020:** Moser Hannes. 1.Variante - Costruzione di un garage sotterraneo al maso „Oberwiester“. p.ed. 1176, 171, p.f. 1219/1 CC. Lagundo I. Plars Di Sopra 12

**2020/38 del 18.08.2020:** Gamper Ulrich. Ampliamento dell'abitazione esistente fino a 150 m³ (art.107 comma 16) con la realizzazione di giardini d'inverno (art.127 comma 3); Lavori di manutenzione straordinaria e ristrutturazione con interventi di miglioramento energetico; Costruzione di una copertura per macchine agricole. p.ed. 177, 404 CC. Lagundo I. Plars Di Sopra 20

### Assegnazione di alloggi sociali anno 2020

**Le domande per l'assegnazione di un alloggio sociale possono essere presentate dal 1° settembre al 31 ottobre.**

**Gli interessati possono rivolgersi all'anagrafe del comune di Lagundo.**



## UNSERE KONTOPAKETE

### IHRE TREUE WIRD BELOHNT!

Wir haben für jeden Kunden das passende Konto und **Sie können bis zu 100% Ihrer Kontoführungsgebühr sparen.**

Unsere Kontopakete für Privatkunden sind transparent, einfach und fair.

Und das Beste: Ihre Treue wird ab sofort belohnt! **Weitere Details finden Sie im Folder im Anhang oder fragen Sie Ihren Berater.**



### Unsere Kontopakete

TRANSAKTIONEN <sup>1</sup>	XL	L	M	S
Bargeldbehebung am Geldautomaten - Raiffeisen	✓	✓	✓	✓
Bargeldbehebung am Geldautomaten - Drittbanken	✓	2,00 €	2,00 €	2,00 €
Bargeldbehebung am Geldautomat - Drittbanken in Fremdwährung <sup>2</sup>	✓	5,00 €	5,00 €	5,00 €
POS-Zahlung Eurozone	✓	✓	✓	✓
POS-Zahlung außerhalb Eurozone	✓	5,00 €	5,00 €	5,00 €
Buchung Geschäftsfälle online / automatisch	✓	✓	✓	0,75 €
Buchung Geschäftsfälle am Schalter	✓	1,00 €	2,50 €	2,50 €
<b>KARTEN<sup>3</sup></b>				
Raiffeisen Bankkarte / Debitkarte (pro Monat)	✓	✓	✓	1,67 €
Kreditkarte Classic (pro Monat) *	✓	✓	2,60 €	2,60 €
Kreditkarte Prestige (pro Monat) *	✓	8,61 €	8,61 €	8,61 €
<b>INFORMATIONEN<sup>1</sup></b>				
Mitteilungen und Auszüge mittels Online Banking / E-Mail	✓	✓	✓	✓
Mitteilungen und Auszüge in Papierform mittels Postversand	✓	2,00 €	2,00 €	2,00 €
Kontoinformationen per SMS	✓	0,25 €	0,25 €	0,25 €
<b>SONSTIGE LEISTUNGEN<sup>3</sup></b>				
Raiffeisen Online Banking	✓	✓	✓	1,00 €
Raiffeisen-App	✓	✓	✓	✓
Kontounfallversicherung (pro Monat)	✓	0,82 €	0,82 €	0,82 €
Versicherung Raiffeisen Bankkarte / Debitkarte	✓	✓	✓	✓
<b>KONTOFÜHRUNG</b> (pro Monat)	<b>17,00 €</b>	<b>12,00 €</b>	<b>8,00 €</b>	<b>3,00 €</b>

✓ inklusive  
<sup>1</sup> pro Transaktion / Zustellung  
<sup>2</sup> ohne Sofortspesen, die direkt von Drittanbietern verrechnet werden  
<sup>3</sup> Kosten pro Monat bei jährlicher Verrechnung  
 \* Die Ausgabe der Kreditkarte obliegt dem Ermessen der Bank.

### Skonto - Programm

BEDARFSFELDER	RELEVANTE PRODUKTE
<input type="checkbox"/> Depots & Anlagen	Investmentfonds (ab 5.000 €) Kapitallebensversicherung
<input type="checkbox"/> Sparpläne	Investmentfonds
<input type="checkbox"/> Vorsorge	Raiffeisen Offener Pensionsfonds
<input type="checkbox"/> Absicherung der Person	Ablebensversicherung Krankenversicherung Unfallversicherung
<input type="checkbox"/> Absicherung des Vermögens	KFZ-Haftpflichtversicherung Haus- und Wohnungsversicherung Rechtsschutzversicherung
<input type="checkbox"/> Finanzierung	Darlehen Krediteröffnung im Kontokorrent (ab 10.000 €)

### Rückerstattung

1 Bedarfswelt	✓	- 5,00 €
2 Bedarfswelt	✓ ✓	- 10,00 €
3 Bedarfswelt	✓ ✓ ✓	- 20,00 €
4 Bedarfswelt	✓ ✓ ✓ ✓	- 40,00 €
5 Bedarfswelt	✓ ✓ ✓ ✓ ✓	- 80,00 €
6 Bedarfswelt	✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓	- 160,00 €

Die Rückerstattung ist den Kunden der Raiffeisenkasse Algund Gen. vorbehalten, die ein Kontopaket abgeschlossen haben. Die Höhe der Rückerstattung ist auf den Betrag der Jahresgebühr beschränkt. Nähere Informationen zu den Bedingungen, den Berechnungskriterien und der Gewährung der Gutschrift entnehmen Sie dem diesbezüglichen Informationsblatt.



## So werden Sie beraten



## Amateursportclub Algund Raiffeisen

Die Partnerschaft mit dem Sportclub Algund Raiffeisen wurde für weitere 3 Jahre erneuert.

„Das Ziel dieser werblichen Zusammenarbeit besteht in einer guten und kontinuierlichen Jugendarbeit“, so die Obmannstellvertreterin Eva Pramstrahler Schrötter.

Der Präsident des ASC Algund Raiffeisen, DDr. Ulrich Ladurner, dankte im Namen des Vereins für den großzügigen Beitrag der Raiffeisenkasse als Hauptsponsor.

Direktor Artur Lechner wünschte für die jungen Athleten/innen auch in der kommenden Saison viel Erfolg und freut sich auf eine angenehme Zusammenarbeit.



Obmannstellvertreterin Eva Pramstrahler Schrötter, Präsident des ASC Algund Raiffeisen DDr. Ulrich Ladurner und Direktor Artur Lechner

Hallo Freunde,

ein Sommer im Zeichen von Corona neigt sich dem Ende zu. Dementsprechend haben heuer auch alle unsere Sport- und Späßturniere nicht stattfinden können. Dennoch darf gerade der Sport nicht diesem Virus zum Opfer fallen. Wie wichtig Sport für die Gesundheit und auch für das soziale Zusammenleben sein kann, darüber sprechen wir heute mit einem der es wissen muss, der Sportlehrerlegende Sepp Pöhl! Der nächste schnelle Lauf geht dann Richtung Gemeinde am 20./21. September zu den Gemeinderatswahlen. Für einige von euch ist es bestimmt die erste Gemeinderatswahl. Das einzige was ihr nicht vergessen dürft, ist es den Wahlausweis (ab 18 Jahren) in der Gemeinde abzuholen!

Eure JUGA



Cari amici,

un'estate segnata dal Covid sta per finire. Purtroppo, tutti i nostri tornei sportivi e divertenti eventi non hanno potuto avere luogo quest'anno. Tuttavia, lo sport non deve essere vittima di questo virus: sappiamo tutti quanto possa essere importante per la salute e la convivenza sociale. Di questi aspetti, parleremo oggi con un vero esperto, il leggendario maestro Sepp Pöhl! Di corsa, poi, si passerà alle elezioni comunali del 20 e 21 settembre. Per alcuni di voi saranno le prime a cui si parteciperà come votanti. L'unica cosa da non dimenticare è di ritirare la tessera elettorale (a partire dai 18 anni) al comune!

La vostra JUGA

# Gemeinderatswahlen am 20./21. September

Wer soll in den nächsten 5 Jahren politisch bestimmen, wohin bewegt sich unsere Gemeinde Algund? Diese Frage wird sich am 20./21. September beantworten, sollte Corona keinen Strich durch die Rechnung machen. Für einige Jugendliche ist es die erste Gemeinderatswahl. Das einzige, das man vorab berücksichtigen muss, ist es den Wahlausweis (ab 18 Jahren) in der Gemeinde abzuholen. Den Wahlberechtigten stehen dann am Wahltag zwei Stimmzettel zur Verfügung, einer für die Bürgermeisterwahl und einer für die Wahl des Gemeinderates. Für die Wahl des Bürgermeisters reicht es den Namen des gewünschten Kandidaten in das dafür vorgesehene Feld zu schreiben. Auf dem zweiten Wahlzettel scheinen die Listenzeichen aller Parteien auf, neben denen je vier Felder für die eventuelle Angabe der Vorzugsstimmen stehen. Dabei muss man das gewünschte Listenzeichen ankreuzen und dann die Namen der gewünschten Volksvertreter hinschreiben. Man kann bis zu maximal 4 Personen seine Stimme geben. Dabei reicht es, dass der Wählerwille erkennbar ist. In den meisten Fällen genügt also der Nachname. Auch der Jugendbeirat, dessen Ur-Aufgabe es ist, sich am politischen Geschehen der Gemeinde aktiv zu



beteiligen, schickt zwei Vertreter aus den eigenen Reihen ins Rennen. Damit auch die Jugend ein kräftiges Wort bei der weiteren Entwicklung Algunds einlegen kann, dafür möchten sich Raphael Brunello (Jahrgang 2000) und Wieser Hannes (Jahrgang 1998) einsetzen.

Beide sind seit 6 Jahren beim Jugendbeirat aktiv. Der Neubau des Jugendzentrums, die Erweiterung und schnellere Abwicklung des Glasfaseranschlusses, sowie die Weiterentwicklung der Sport- und Freizeitzone sind nur einige der heißen Themen, für die wir uns im Sinne der Jugend gerne einsetzen möchten.

# Vielmehr als nur ein Sportlehrer

Normalerweise haben wir an dieser Stelle stets junge Leute zu Wort kommen lassen, für unseren heutigen Gast machen wir aber natürlich gern eine Ausnahme. Schließlich hat er in seiner Laufbahn wahrscheinlich mit mehr Jugendlichen zu tun gehabt als alle anderen Interviewpartner zusammen. Umso schöner und erfreulicher ist es natürlich, dass sich die Algunder Sportlehrerlegende Sepp Pöhl, der generationsübergreifend vielen AlgunderInnen den Sport in all seinen Facetten nähergebracht hat, für dieses JUGA-Interview Zeit genommen hat.

**JUGA:** *Sepp was glaubst du, wie viele Kinder hast du in deiner Zeit als Sportlehrer an der Algunder Mittelschule insgesamt circa betreut?*

Sepp: Naja, schwierig zu sagen, ich war jetzt über 40 Jahre (1972 – 2012) an der Algunder Mittelschule tätig, da hat man natürlich eine stattliche Zahl an jungen Leuten kennenlernen dürfen. Grob geschätzt würde ich sagen irgendwas zwischen 2500 und 3000 Jugendlichen werden es wohl gewesen sein.

**JUGA:** *Gewaltig, ich glaube man kann getrost davon sprechen, dass du einer Algunder bist, den wirklich ganz Algund kennt und schätzt. Aber wie bist du überhaupt Sportlehrer geworden?*

Sepp: Viele von der „Alten Schule“ kennen mich noch unter dem Namen meines elterlichen Bauernhofes, dem Plunerhof. Als Algunder Bauernbub habe ich standesgemäß die Algunder Grundschule besucht. Danach habe ich eine dreijährige kaufmännische Vorausbildung im Kloster Neustift genossen. Als 10/11-jähriger Bub weit weg von zuhause hat man natürlich zuerst etwas Heimweh gehabt. Ich habe mich mit der Zeit aber immer besser eingelebt und bin dann schließlich u.a. auch dem Chor beigetreten.

**JUGA:** *Unglaublich, was machst du denn beim Chor?*

Sepp: Pass auf, vor dem Stimmbruch hatte ich eine gewaltige Stimme. Ich konnte zwar keine Noten lesen, und es wurde alles auf Latein gesungen, aber nachdem es viele Hochzeiten zu jener Zeit im Kloster gab, und man dort im Anschluss als Chorsänger stets mit reichlich Kuchen belohnt wurde, habe ich kurzerhand alle Lieder einwandfrei auswendig gekonnt.

**JUGA:** *Was man für ein Stück Kuchen nicht alles macht. Aber jetzt nochmal auf den Punkt gebracht, du machst eine kaufmännische Ausbildung, um dann Sportlehrer zu werden?*

Sepp: Ich selbst war schon früh vom Sport begeistert und wollte immer etwas mit und für die Jugend machen, jedoch war es damals noch so, dass die Eltern ein gehöriges Wort mitzureden hatten. „Um

Sport zu betreiben, mogsch lei auf die Wies ausigian“, lautete der Tenor. Zu jener Zeit war der Topjob, jener eines Bankangestellten. So habe ich auch nach der Mittelschule in Neustift, für 5 Jahre die Handelsschule in Meran besucht, wobei ich die letzten 2 Jahre und somit auch die Matura an der HOB Bozen absolvierte. Ich habe dann sogar die Aufnahmeprüfung für einen prestigeträchtigen Job bei der Sparkasse geschafft. Nach 7-8 Monaten habe ich dann aber alles hingeschmissen und bin abgehaut.

**JUGA:** *Wohin bist du denn abgehaut?*

Sepp: Ich bin den Sommer über nach Deutschland, genaugenommen nach Baden-Baden. Dort habe ich eine Ausbildung zum Masseur gemacht und habe draußen auch gearbeitet. Ich wollte dann in Thüringen die Sportuniversität besuchen, dies war aber nicht möglich, da die Ausbildung im Ausland in Italien nicht anerkannt wurde. Daher bin ich nach L'Aquila um dort die dreijährige Sporthochschule zu besuchen. Die Aufnahmeprüfung, die aus einem praktischen Teil und einem Theorieteil in Italienisch bestand, habe ich dann sogar als Erster oder Zweiter geschafft und mir somit bald einen Namen vor Ort gemacht. Dabei hatte ich auch ein wenig Glück, denn



von Italienisch hatte ich damals wenig Ahnung, so habe ich mir einige Texte vorbereitet, die dann glücklicherweise abgefragt wurden.

**JUGA:** *Also alles eitel Sonnenschein?*

Sepp: Nein im Gegenteil, es war keine einfache Zeit. Einerseits da ich neue Fächer hatte, wie etwa Biologie, und dies alles auf Italienisch. So kam es vor, dass ich die Klasse während dem Unterricht erst mal verlassen musste, weil ich nichts verstand und mich mit dem Biologiebuch in eine Ecke setzte und anfang „Hieroglyphen zu entschlüsseln“. Andererseits die Eltern, die gegen ein





Auf sie ist wohl das ganze Dorf stolz: Die U16-Handballer des SC Algrund Raiffeisen sind Italienmeister. Foto: „BW“

Der erste Meistertitel in der Geschichte

Es war schon ein großer Erfolg, als sich die Algunder Handballer im vergangenen Jahr bei den italienischen Meisterschaften in Bari als Sieger durchsetzten. Das Team um Trainer Mario Faller und Kapitän ...



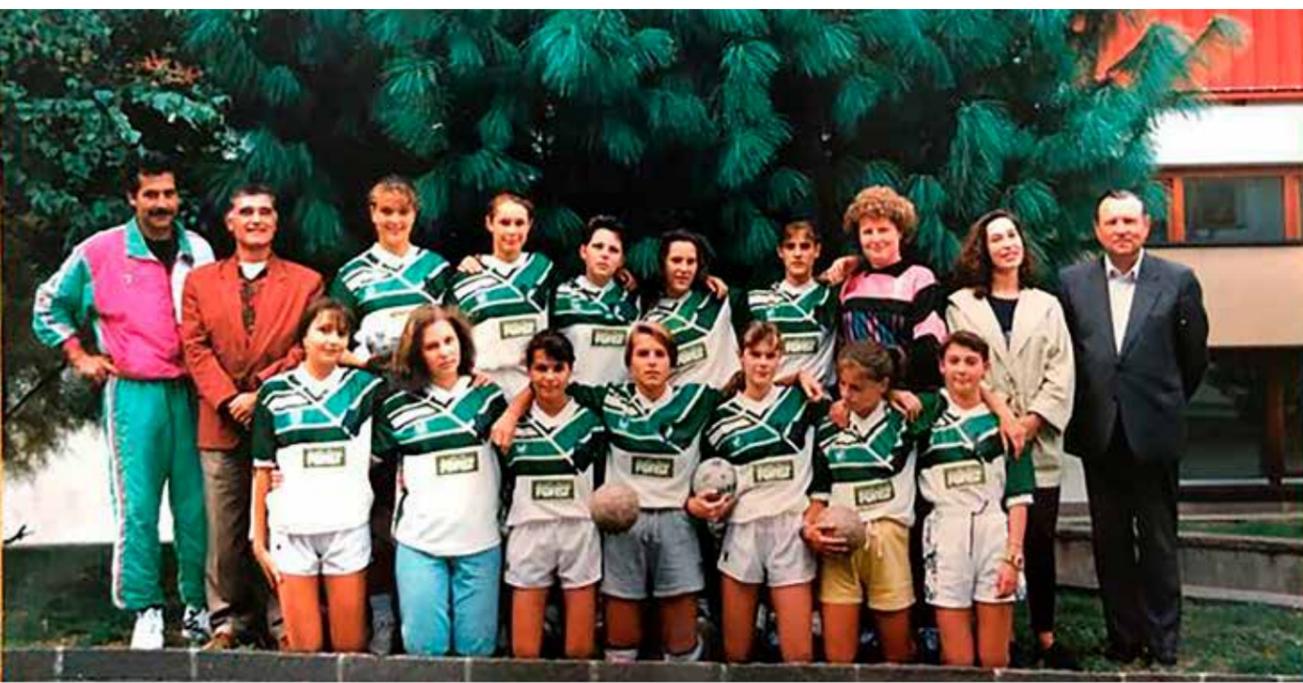
Kunstturnen Staatsmeisterschaft in Bari in den 70er Jahren, Nägele, Siller, Geier, Unterweger

Sportstudium waren, und ich mir alles selbst finanzieren musste. Teilweise habe ich sogar Hunger gelitten.

JUGA: Und wie bist du dann finanziell über die Runden gekommen?

Sepp: Ein wenig Geld kam herein, da ich zum Glück einige Stunden dort unterrichten konnte. Ebenso habe ich als Dolmetscher beim Gericht gearbeitet. Zudem bin ich im Sommer immer nach Deutschland, um als Masseur Geld zu verdienen. Ich habe mich durchgekämpft und bin am Ende dann mit „110 cum laude“ belohnt worden.

JUGA: Gratuliere, danach gings direkt ab nach Hause?



Sepp: Ja, genau. Ich war immer davon überzeugt nach Algrund zurückzukehren, konnte nach meinem Studium aber auch jede Schule in Meran auswählen, entschied mich aber für die Algunder Mittelschule. Die ersten 10 Jahre war der Schulsprengel Algrund mit Partschins zusammengelegt, so habe ich auch in Partschins als Sportlehrer gearbeitet. Damals war es noch so, dass es für die Buben einen Sportlehrer und für die Mädchen eine Sportlehrerin (Erkert Traudi) brauchte, obwohl man die Sportstunden trotzdem immer alle gemeinsam praktizierte. In Rabland gab es eine kleine Betonhalle, wo wir dann jede Woche in einer Doppelstunde 71 SchülerInnen gleichzeitig betreuten.

JUGA: Gab es dieses Platz Problem in Algrund auch?

Sepp: In Algrund war es noch viel schlimmer. Als ich 1972 mit dem Unterricht begonnen habe, gab es noch keinen Fußballplatz, geschweige denn eine Turnhalle in Algrund. Die Mittelschule war im Alten Kloster untergebracht, ein paar Klassen in der heutigen Grundschule, und der Marlinger Zug im Vidum. Völkerball und ein bisschen Fußball spielte man zwischen der Kirche und dem Vidum. Sonst gingen wir viel laufen. Das einzige, wo man im Trockenen Sport betreiben konnte war der Musikübungsraum im Keller der Grundschule. Dort haben zu jener Zeit auch all jene, die den Mittelschulabschluss nachholen wollten ihre Sportprüfung abgelegt. Natürlich alles andere als optimal.

JUGA: An den Raum kann selbst ich mich noch erinnern, wann wurde dann aber der Sportplatz und die Turnhalle gebaut?

Sepp: 1976 wurde der Sportplatz fertiggestellt, 1982 folgte die Einweihung der neuen Turnhalle, welche zugleich mit der Mittelschule gebaut wurde. Dabei geht ein Dank an den „Moser Lehrer“ (Franz Moser), welcher die Notwendigkeit einer Turnhalle erkannte und uns gleichzeitig als Vizebürgermeister von Seiten der Gemeinde her unterstützte. Mit damaligen 2500 Einwohnern wäre Algrund laut Landesbestimmung eine 27x15 Quadratmeter große Turnhalle zugestanden. Mithilfe der Gemeinde konnte ich erwirken, dass die Halle schließlich 33x18 Quadratmeter groß gebaut wurde, wobei die Mehrkosten die Gemeinde übernahm. Die Einrichtung durfte ich selbst planen, bin von der Gemeinde beauftragt worden u.a. nach Deutschland und durch ganz Südtirol zu fahren, um mich



die begeistert von dieser neuen Sportart, ihre Lehrerin gefragt haben, ob ich ihnen nicht noch ein wenig Handball zeigen könnte. Das war der Anstoß zur Gründung einer Handball Sektion 1985.

JUGA: Wie gings dann weiter?

Sepp: Wir waren 3 Trainer, die das Glück hatten 2-3 starke Jahrgänge zu betreuen. Während die Mädchen am Anfang großen Erfolg hatten, haben ihnen die Jungs langsam aber sicher den Rang abgelaufen. Gestartet ist man mit VSS Turnieren. Bis man dann in der U14/U16 ankam, habe ich schon unzählige Fahrten gemacht, weiß gar nicht wie oft wir ins Pustertal gefahren sind. Aber es war eine schöne Zeit.

JUGA: Und mit der Zeit kam der Erfolg?

Sepp: Ja, auch dank der guten Unterstützung der Eltern. Besonders in Erinnerung bleibt mir die Meisterschaft 1998. Damals war eine unglaubliche Konkurrenz, nicht vergleichbar mit heute. Mit den U16 Buben hatte man damals zuerst die Landesmeisterschaft gewonnen. Um an der Italienmeisterschaft teilzunehmen, musste man dann noch die Regionalmeisterschaft, und eine Interregionalmeisterschaft gewinnen. Am Ende gewann man alles was es zu gewinnen gab. Das war der erste offizielle Italienmeistertitel einer Algunder Handball-Mannschaft.

JUGA: Bei all den Erfolgen gab es aber auch einen Wermutstropfen. Die Halle, in der die Algunder Mädchen und Buben so erfolgreich Handball spielten, war schlichtweg zu klein.

Sepp: Genau es brauchte ohnehin schon eine Ausnahmeregelung, dass überhaupt in dieser Halle Handball gespielt werden durfte. Zudem musste nach 25 Jahren die Gemeinde handeln, daher ist der Ruf nach einer neuen Halle laut geworden. Anfangs bin ich noch immer vertröstet worden, dass dort oben kein Platz für eine neue größere Halle sei. Irgendwann bin ich dann selbst hinaufgegangen mit dem Messband die Grundrisse abmessen und siehe da es stellte

sich heraus, dass genügend Platz vorhanden war. Ich habe mich immer für eine neue Halle eingesetzt. Ich bin dann wieder zum zuständigen Landesrat Mussner und allen möglichen Leuten gerannt, immer für die Jugend und den Sport.

JUGA: Am Ende hat es dann auch funktioniert, schließlich wurde die neue Dreifachturnhalle 2011 fertiggestellt?

Sepp: Ja, es war aber ein zähes Ringen. Eine Gruppe wollte eine neue Halle oben beim Sportplatz, ich hielt aber immer bei einer neuen Schulturnhalle beim heutigen Standort fest. Heute glaube ich gibt es kaum mehr Kritik am ausgeführten Projekt.

Auch diesmal sprach mir die Gemeinde ihr Vertrauen aus und ließ mir bei der Gestaltung und der Planung freie Hand. Ich war dann auch jeden Tag mindestens 1 oder 2 Mal oben, habe geschaut wo etwaige Verbesserung getroffen werden könnten.

JUGA: Ich glaube am Ende kann Algrund mehr als zufrieden sein mit dieser wunderbaren Halle, oder?

Sepp: Ein kleiner Wermutstropfen bleibt, denn aufgrund zu hoher Kosten musste das eigentliche Projekt um ein Drittel gekürzt werden. Ansonsten hätten wir jetzt noch eine Tiefgarage im Untergrund, sowie einige Gymnastikräume und einen Kraffraum im 1. Untergeschoss. Zwischen Zusage vom Bürgermeister und Fertigstellung sind auch bei diesem Projekt am Ende 10 Jahre vergangen.

JUGA: Man kann die Halle durchaus als dein Lebenswerk zum Abschied als Sportlehrer bezeichnen. Denn 1 Jahr nachdem sie fertiggestellt wurde, hast du auch schon Platz für den nächsten gemacht. Was machst du jetzt in der Freizeit?

Sepp: An dieser Stelle bietet es sich an einen besonderen Dank der Gemeindeverwaltung von Algrund aussprechen, die mich in all den 40 Dienstjahren stets unterstützt hat und meinen und den Wünschen der Schuljugend immer entgegengekommen ist.

In meiner Freizeit bin ich noch aktiv als Hallenwart zumindest eine halbe Saison und ansonsten bin ich immer noch sportlich unterwegs, egal ob mit dem Rad, zu Fuß oder auch zu Wasser.

JUGA: Hattest du selbst eigentlich nie vor Spitzensportler zu werden?

Sepp: Nein, auch wenn ich vielerlei an Sportarten ausge-



übt habe, habe ich ehrlich nie daran gedacht. So habe ich Fußball in Algrund (2. Amateurliga) zu einer Zeit gespielt als man noch auf den umliegenden Höfen trainierte und die Spiele auf dem Viehmarktplatz in Meran ausgetragen hat. Dann habe ich auch mal Tennis, sowie Eisschnellauf praktiziert und Eishockey gespielt. Ebenso war



ich als Leichtathlet aktiv. Ich war auch Gründungsmitglied des ASC ALGUND, kann mich noch gut an das legendäre Treffen in der Stube vom Hölzl Sepp erinnern.

JUGA: Und was wünschst du dir für die Zukunft?

Sepp: Wünschenswert wäre in Algund sicherlich eine Sektion Volleyball, kombiniert vielleicht auch mit Beachvolley, am Ende muss es halt jemand in die Hand nehmen.

Für den Sportunterricht würde ich mir wünschen, dass Schwimmen, wenn es die Möglichkeit gibt, vielmehr gefördert werden sollte. Es ist nicht nur gesund, sondern hilft auch dabei, dass sich einer mal bei einem Wellengang über Wasser halten kann. Vielfach ist das große Problem heutzutage aber die Verantwortung. Ich kann mich noch erinnern wie ich mit den Schülern zu meinen Zeiten zum Maratscher und zum Heinrichshof schwimmen gegangen bin, das wäre heute aus verantwortungsrechtlicher Sicht ein Ding der Unvorstellbarkeit. Aber was sollte man machen die einzigen Schwimmbäder in der Nähe waren jenes in Nals und in Dorf Tirol.

JUGA: Das waren noch andere Zeiten. Mein Eindruck ist, dass die Leute heutzutage ab einem gewissen Alter nicht mehr in Sportvereine gehen, was kann man dagegen tun? Und was sind die Gründe dafür, Schuld bei Schulen, Sportvereinen, oder liegt es allein an der Einstellung der Jugend?

Sepp: Allein an der Jugend liegt es sicher nicht, doch ein Hauptgrund findet sich sicher darin, dass sich heutzutage junge Leute nicht mehr binden lassen möchten, sie wollen einfach ein bisschen freier sein. Zudem trägt ein größerer Freundeskreis durch soziale Medien, sowie



eine verstärkte Mobilität, natürlich dazu bei, dass man nicht alles dem Sport unterordnet.

Meiner Meinung nach sind in bestimmten Altersperioden Vereine besonders wichtig. Ein soziales Vereinsleben ist das A und O, wenn man die Möglichkeit hat. Es gibt unzählige Vereine vom Fischerverein bis zur Volkstanzgruppe.

JUGA: Oder fordern die Trainer nicht auch oft zuviel von einem? Nicht jeder ist zum Spitzensportler bestimmt?

Sepp: Heutzutage sind es vielfach nicht die Trainer die zuviel fordern, sondern die Eltern die bestimmen welcher Sport gut und recht für das eigene Kind ist, anstatt es einfach selbst entscheiden zu lassen. Ich habe den Sportunterricht immer versucht möglichst breit zu streuen damit jeder für sich eine Sportart finden kann, die ihm gefällt.



Top Athleten gibt es in Südtirol vielleicht 10 bis 15 auf 500.000 Einwohnern. Wenn man ein Topathlet werden will, muss man große Verzicht auf sich nehmen. Ob es sich lohnt ist fragwürdig. Wo nur der Druck der Eltern da ist, kommt es vor, dass einer mit 18 aufhört zu schwimmen, wo das Leben erst anfängt. Es sollte vielmehr die Freude am Sport wieder in den Fokus gerückt werden.

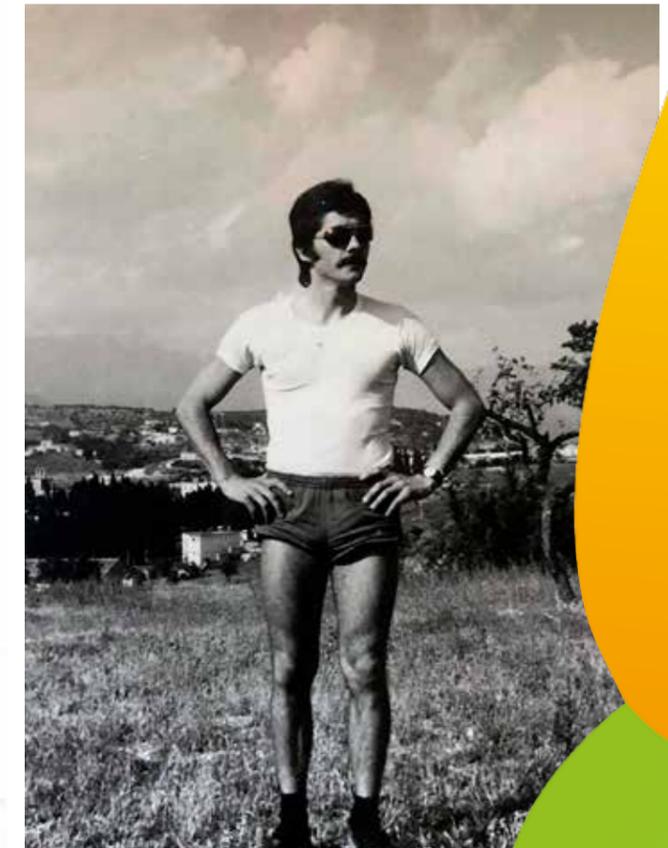
JUGA: Das klingt sehr vernünftig, aber ich glaube du bist das beste Beispiel für das Sprichwort „Sport hält jung“. Stimmt das also wirklich?

Sepp: Meines Erachtens gehören zu einem gesunden Leben: Arbeit, Bewegung, eine ausgewogene Ernährung und Liebe. Viele meinen, dass Arbeit Bewegung ist, aber das sehe ich anders. Ich hatte in der Schule auch einige, die eine wahre Antipathie gegen Sport hatten und jetzt mit 30 Jahren sind sie besessen vom Sport. Für die Psyche ist Sport auch ganz, ganz wichtig, letztlich ist es die beste Investition, die ein Staat machen kann.

JUGA: Da sind wir einer Meinung. Sepp, im Namen der Algunder Jugend möchte ich mich recht herzlich bei dir für dieses ausführliche Gespräch bedanken und auch für deinen jahrelangen, unermüdelichen Einsatz für uns Junge! Großes Vergelt's Gott.

Sepp: Danke dir. Am Ende möchte ich mich noch bei allen entschul-

digen, die ich nicht auf den ersten Blick erkenne, ich habe nämlich eine Schwäche, wenn es darum geht mir Namen zu merken, bei Zahlen habe ich mich immer leichter getan. Oft kenne ich jemanden auf den ersten Blick nicht mehr, jedoch erinnere ich mich im zweiten Moment schnell mal auch an Einzelheiten und tolle Geschichten.



#### Bis zum nächsten Mal!

Wir hoffen Euch hat die Jugendseite gefallen, falls Ihr Anregungen oder Wünsche habt, schreibt uns einfach via Facebook, auf unserer Website [www.jugaalgund.com](http://www.jugaalgund.com) oder per Mail [jugendbeirat.algund@gmail.com](mailto:jugendbeirat.algund@gmail.com)! Gern dürft Ihr auch die Möglichkeit nutzen, Eure Meinung auf unserer Seite kundzutun! Schreibt einfach eine Mail an [hannes202011@hotmail.com](mailto:hannes202011@hotmail.com)! Bis bald, eure JUGA

#### Alla prossima!

Speriamo che questa edizione per giovani sia stata di vostro gradimento, in caso contrario scrivetece via Facebook, sulla nostra website [www.jugaalgund.com](http://www.jugaalgund.com) o mandateci una e-mail [jugendbeirat.algund@gmail.com](mailto:jugendbeirat.algund@gmail.com)! Inoltre potrete anche usare la possibilità di esprimere la vostra opinione nelle nostre pagine! Scrivete semplicemente una mail a [hannes202011@hotmail.com](mailto:hannes202011@hotmail.com)! A presto, la vostra JUGA



**JUGA** JUGENDBEIRAT ALGUND

JUGA-Reporter:

Hannes Wieser,  
Markus Geier  
Gerd Eller

# Algunder Vereinsleben

## Algunder Musikkapelle



### Der „Erlebnissommer“ kommt ins Probelokal

„Spiel mit uns“ - so lautete das Motto, unter dem die Algunder Musikkapelle die Kleingruppen des KFS-Erlebnissommers in der Woche vom 3. bis 7. August in ihr Probelokal einlud. Jeweils zwei Gruppen statteten der „Musig“ am Vormittag aufeinanderfolgend einen Besuch ab. Die Kinder staunten zunächst nicht schlecht, als sie die Größe des Raumes und einige interessante Fakten zum Verein vor Augen geführt bekamen. Gleich darauf lernten sie im Schnelldurchlauf alle Instrumente kennen, welche in einer Musikkapelle zum Einsatz kommen.

Dann erhielten sie selbst die Gelegenheit, gemeinsamen zu musizieren: Mit Klangbausteinen und „Boomwhackers“ (Klangröhren aus Kunststoff) folgten die Kinder einem animierten Video und lernten spielerisch das Stück „The Lion Sleeps Tonight“ kennen. Die Begleitmusik war vorab von einigen Mitgliedern der Jugendkapelle bzw. von Jungmusikanten der Musikkapelle eingespielt. Nach einigen Anläufen schaffte es jede Gruppe mit Bravour, das Stück zu spielen und aufzunehmen – ein Erinnerungsvideo bekamen die Kinder anschließend zugesandt. Daraufhin zeigte Carlo Benzi, Organist und Leiter der Kinder- bzw. Musikwerkstatt, wie man aufge-

nommene Klänge einfach am Computer oder am Mischpult bearbeiten kann – und binnen weniger Minuten verwandelten sich die Klänge der Instrumente in spektakuläre Klangkulissen, die an Höhlen, tropische Wälder oder sogar an das Weltall erinnerten.

Die Kinder hatten sichtlich Spaß am gemeinsamen Musizieren, doch verging die Zeit leider viel zu schnell. Die Algunder Musikkapelle bedankt sich beim KFS Algund und dem Jugenddienst Meran für die Zusammenarbeit!

Bei Fragen zur Jugendkapelle oder bei Interesse zum Erlernen eines Instruments können sich Interessenten an den Jugendleiter der Algunder Musikkapelle, Hannes Schrötter, wenden (+39 333 8994666). Bei einigen Instrumenten bietet die Algunder Musikkapelle auch in diesem Schuljahr die Möglichkeit zum Privatunterricht für Kinder und Jugendliche, die gerne ein Instrument erlernen möchten. Auch hierbei steht Hannes Schrötter für weitere Infos zur Verfügung.

Informationen zur Kinderwerkstatt bzw. zur Musikwerkstatt gibt es bei Carlo Benzi (+39 340 4213822).



Beim spielerischen Umgang mit der Musik hatten die Kinder beim Erlebnissommer sichtlich viel Spaß.

### Geplanter Auftakt fiel ins Wasser

Fast zwei Monate hatten die Musikantinnen und Musikanten unter der Leitung von Kapellmeister Christian Laimer geprobt – zuerst in kleineren Gruppen, dann als komplette Kapelle im Raiffeisensaal und auf dem Festplatz des Thalgueterhauses. Doch der Auftritt, auf den viele nach der langen Corona-Pause so hinfieberten, fiel dem völlig verregneten letzten August-Wochenende zum Opfer. Die Musikkapelle lässt sich davon aber nicht unterkriegen und lädt – so wie schon vor der Corona-Pandemie geplant – am 11. und 25. September zu zwei weiteren Konzerten ein. Diesmal soll auch eine

Lösung gefunden werden, die Konzerte bei Schlechtwetter im Raiffeisensaal abzuhalten. Sollte Petrus es aber zulassen, wird die Musikkapelle bei beiden Konzerten jeweils ab 20.30 Uhr auf dem Festplatz zu hören sein. Die Musikantinnen und Musikanten freuen sich, wenn viele Algunderinnen und Algunder diese Gelegenheit nutzen und bei den Konzerten mit dabei sind. Ob und in welcher Form die geplanten Konzerte der Algunder Musikkapelle im Oktober stattfinden, stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest. Aktuelle Infos dazu gibt es laufend auf der Internetseite [www.diealgunder.com](http://www.diealgunder.com).

## Kolpingsfamilie Algund

### Gedenktag beim Bunker-Waalweg-Töll

Am 16. August begrüßte Helmut im Namen der Kolpingsfamilie-Algund alle Anwesenden und bedankte sich für die Zeit, die sie sich genommen haben, um über die Vergangenheit nachzudenken und vor allem die nicht zu vergessen, die uns vorausgegangen sind.

Ein besonderer Gruß galt unserem alten Freund und Helfer, Präses und Domvikar Alois Zeller aus Augsburg, der uns immer aushilft, wenn unser Pfarrer und Präses Florian Pitschl überlastet ist. Alois Zeller unterstützt die Kolpingsfamilie schon seit Jahren, sei es beim Glückstopf, bei den Decken für Obdachlose in Meran oder sei es bei der Einweihung des Gipfelkreuzes Roteck im Jahr 2012. Ein großes Vergelt's Gott!

Begrüßen durfte Helmut auch unseren Nationalvorsitzenden von Südtirol, Kurt Egger mit Begleitung. Das Duo Sibylle Siller mit Freundin umrahmte musikalisch die Hl. Messe, die von Alois Zeller zelebriert wurde. Außerdem wurde der Verstorbenen Präses August Auserer, Josef Ungericht und des erst kürzlich verstorbenen Johannes

Noisternigg gedacht. Auch unsere verstorbenen Mitglieder der Kolpingsfamilie Algund wurden nicht vergessen: Erich Larcher, Hansjörg Meier, Matthias Unterweger, Toni Sonnenburger, Hans Obermarzoner, Friedrich Gurschler, Johanna und Roman Tonetti, Hermann Kuhn, Josef Dalkolmo, Heini Gruber.

Für jeden Verstorbenen wurde eine Kerze angezündet. Nach der Hl. Messe bekam jeder, der sich angemeldet hatte, ein Mittagessen und nachher noch Kaffee, Kuchen und Obst. Keiner musste Hunger leiden. Bei einem gemütlichen Beisammensein, bei Kartenspiel oder einem Ratscher verging der Nachmittag schnell. Es freute uns sehr, dass wieder einmal so viele Mitglieder dabei waren.

Der Vorstand der Kolpingsfamilie-Algund bedankt sich bei allen!  
Treu Kolping



Nicht verloren,  
nur vorausgegangen.

Michelangelo

  
**THEINER**  
BESTATTUNGSINSTITUT

Wir sind **Tag und Nacht**  
für Sie erreichbar  
**0473 23 33 20**  
Meran - Pfarrgasse 39  
[www.bestattungtheiner.com](http://www.bestattungtheiner.com)  
[info@bestattungtheiner.com](mailto:info@bestattungtheiner.com)

# AVS – Ortsgruppe Algund



## Wanderung auf das Toblacher Pfannhorn

Nach 5-monatiger, coronabedingter Zwangspause konnte wir Anfang August 2020 unseren Mitgliedern wiederum eine gemeinsame Wanderung im Hochpustertal anbieten. Unter Einhaltung aller notwendigen Schutzmaßnahmen fuhren wir frühmorgens bis nach Wahlen, einer Fraktion der Gemeinde Toblach. Für die 29 Wanderer ging es zunächst über Waldwege und Hofzufahrten hinauf nach Kandellen, hinein in das Golfental und weiter zur oberhalb der Waldgrenze gelegenen Bergalm. Nach kurzer Rast wanderten wir hinauf zum Pfannhörl und schließlich über einen breiten Bergkamm, an 2 Kavernen, Relikten aus den 2 Weltkriegen, vorbei, zum Gipfel des 2663 m hohen Toblacher Pfannhorn. Der Blick bei gutem Wetter nach Süden zu den Drei Zinnen und den Sextner Dolomiten, nach Norden zu Großglockner und Venediger und auf die östlich gelegenen Villgratner Berge entschädigte uns für die Mühen des ca. 3,5 stündigen Aufstieges. Nach der Mittagsrast stiegen wir gemeinsam zur Bonnerhütte ab. Nach einer kurzen Einkehr bei der bereits seit 1897 bestehenden Schutzhütte, die seinerzeit von der AVS Sektion Hochpustertal gemeinsam mit

dem deutschen und österreichischem Alpenverein erbaut wurde und eine wechselvolle Geschichte aufweist, führte der Abstiegsweg teilweise über einen steilen Graskamm, teilweise auf einer Forststraße zurück nach Kandellen und schließlich wieder hinunter zum Ausgangspunkt in Wahlen. Beeindruckt vor allem vom herrlichen 360-Grad-Panorama auf dem Pfannhorn kehrten wir müde nach Haus zurück.

**Wanderungen**

So 13. September 2020 – **Wanderung im Plosegebiet**  
 So 11. Oktober – **Herbstwanderung**  
 So 08. November – **2020 - Poststeig**  
 Di 08. Dezember 2020 – **Abschlusswanderung**

(Anmeldung und Auskunft bei Sport Franz, Tel. 0473 448 468)



# Kirchenchor Algund – Kinder- und Jugendchor

## Singworkshop „Impro: wiese“ lässt Gärten erklingen

Nach langer coronabedingter Singpause war es der Chorleiterin des Kinder- und Jugendchores Algund ein Anliegen, einen Moment des gemeinsamen Singens und Feierns zu schaffen. So trafen sich am Samstag, 25. Juli 2020, viele Sängerinnen und Sänger aus dem Dorf und aus den Nachbargemeinden zum gemeinsamen Singen. Der von Barbara Ladurner organisierte kostenlose Singworkshop „Impro: wiese“ fand in den herrlichen Gärten des Kränzelhofes in Tschermers statt. Im Zentrum des Workshops standen die vokale Improvisation und die pure, absichtslose Freude am Singen. Auf spielerische Weise und in zwangloser Atmosphäre entdeckte die Gruppe zusammen die Lust am Improvisieren mit der eigenen Stimme und dem Körper. Es wurden gemeinsam schöne Lieder eingelernt und frei gesungen – unter blauem Himmel und mit viel Spaß und Kreativität. Zum Singworkshop waren die Mitglieder des Kinder- und Jugendchores

Algund, aber auch die Kirchenchorsänger\*innen der gesamten Seelsorgeeinheit sowie alle weiteren interessierten Kinder und Erwachsene eingeladen. Die wunderbare Kulisse und das schöne Wetter rundeten das Klangerlebnis ab und sorgten auch für gesellige Momente nach dem gemeinsamen Singen beim Erkunden des Gartens oder beim gemütlichen Zusammensitzen bei einem Glaserl Wein. Es war ein wunderschöner musikalischer Nachmittag mit einer netten Gruppe mit viel Offenheit und Mut für Neues, tollen Liedern und kreativen Klangerlebnissen. Im Herbst starten die Proben des Kinder- und Jugendchores Algund wieder am Donnerstag, 15. Oktober, um 16.30 Uhr. Neue Mitglieder sind herzlich willkommen, nähere Informationen und Anmeldung bei der Chorleiterin Barbara Ladurner unter +39 351 863 2976.



**Bestattung / Onoranze Funebri  
Schwienbacher**

Bedenke stets, dass alles vergänglich ist  
dann wirst du im Glück nicht so friedlich  
und im Leid nicht so traurig sein.

(von Sokrates)

**Meran** · Andreas-Hofer-Straße 24/A · Krankenhaus – Richtung Bahnhof · Tel. 0473 050 050  
**Tschermers** · Gampenstraße 81 · Tel. 0473 448 283  
[www.bestattung-schwienbacher.com](http://www.bestattung-schwienbacher.com) · [info@bestattung-schwienbacher.com](mailto:info@bestattung-schwienbacher.com)

# KFS Erlebnissommer in Algund 2020

**Covid-Sommer 2020 ein Sommer mit besonderen Herausforderungen für alle Beteiligten!**

Ein Schwerpunktprojekt des Katholischen Familienverbandes Algund, das jahrelang von vielen ehrenamtlichen Helfer\*innen vor Ort organisiert wurde, wurde heuer erstmals gemeinsam mit der Zentrale des KFS in Bozen und dem Jugenddienst Meran durchgeführt.

Nach den Gesprächen im Herbst startete der Jugenddienst Meran im November 2019 in seiner üblichen Form mit der Organisation dieses Sommerprojektes. Jedoch wurde dies durch den Lock Down über den Haufen geworfen. Es musste alles neu geplant und umorganisiert werden. Die Anmeldungen wurden erweitert und ab Mitte Mai mussten innerhalb 4 Wochen 700 Einschreibungen neu eingeteilt werden, damit mit 22. Juni die ersten Kindergarten- und Schulgruppen mit den Sommerwochen starten konnten. Der Start der Sommerprojektwochen wurde um 2 Wochen vorgelegt um 9 Wochen Betreuung anbieten zu können. Zum einen um die Familien zu entlasten und zum anderen um den Kindern, nach dieser langen Zeit wieder soziale Kontakte in einer Gemeinschaft zu ermöglichen. Es war sicher nicht alles so, wie es die Mitarbeiter\*innen des Jugenddienstes Meran organisatorisch gewohnt sind, dafür fehlte einfach die Vorlaufzeit, die normalerweise zur Verfügung steht. Wir mussten viel improvisieren und uns an die vorgegebenen Regeln anpassen.

Rückblickend kann das Team des Jugenddienstes Meran aber sagen, dass viele strahlende Kinderaugen zu sehen waren, dass die Kinder es genossen haben, mit neuen und alten Freunden zu spielen und etwas erleben zu können. Auch den intensiveren Kontakt der Betreuer\*innen habe die Kinder genossen, da in den Kleingruppen mehr Zeit für die einzelnen Kinder war.

Nicht nur für die Kinder war es eine abwechslungsreiche Möglichkeit an den Sommerprojektwochen in Algund teilzunehmen, auch fanden viele Jugendliche Betreuer\*innen eine Arbeit, die gleichzeitig so auch einen wertvollen Beitrag für das Dorf leisteten. Über das Beteiligungsprojekt Tic Tac Talent war es bereits für Mittelschulabgänger möglich bei den Kindergartengruppen mitzuhelfen.

Durch die Unterstützung vieler Partner vor Ort konnte auch dieser Sommer doch zu einem ganz besonderen gemacht werden. Ein Dank gilt der Gemeinde Algund, den Gemeindefereferentinnen Waltraud Holzner und Herta Laimer, den Köchinnen und dem Reinigungspersonal der Kindergärten und Schulräume, den Kindergartenpädagoginnen, Ivan Costadodoi vom Minigolf Algund, Hannes Schrötter von der Jugendkapelle Algund, Carlo Benzi, Algund Aktiv, Pastoralassistentin Elisabeth Menzel, dem Messner Paul Stecher, den ehrenamtlichen Helfer\*innen vom KFS und allen Beteiligten, die hier noch nicht aufgezählt wurden. Den motivierten Betreuer\*innen, die für Spiel und Spaß sorgten und diesen nicht einfachen Sommer trotzdem so schön gestalteten. Ein großes Lob für ihren Mut und ihren Einsatz.

**Gemeinsam haben wir es geschafft! Euer Team vom Jugenddienst Meran!**



# Öffentliche Bibliothek Algund



## Die Tonies sind da!

Ein junges Team aus Düsseldorf hat kürzlich eine interessante Idee umgesetzt und besondere Hörbücher mit bekannten Texten aus der Kinderliteratur „erfunden“. Man kann sie ohne Stromanschluss auf die denkbar einfachste Art abhören: Man stellt die Toniefigur, die das Hörbuch symbolisiert, einfach auf die Toniebox - und schon beginnt die Figur zu erzählen. Auch für kleinere Kinder eine Möglichkeit, mit einem Hörbuch umzugehen!

Die Bibliothek Algund hat 2 Tonieboxen und 24 Toniefiguren angekauft, die zur Ausleihe bereitstehen.



### Gäste-Bibliothek

#### Wer hätte Interesse, sein Bücherangebot für Gäste zu erweitern?

Öffentliche Bibliotheken sind verpflichtet, jährlich rund 5% ihres Medienbestandes auszuschneiden, darunter sind Bücher in gutem Zustand bzw. Romane, die vor nicht allzu langer Zeit erschienen und als Urlaubslektüre geeignet sind. Wer Interesse hat, kann sich per E-Mail melden ([oeff.bibliothek@rolmail.net](mailto:oeff.bibliothek@rolmail.net)) oder unter der Tel.-Nr. 333 787 15 66.

# Tourismusverein Algund

## Geführte Wanderungen

Genießen und erwandern Sie in einer Gruppe Gleichgesinnter unsere faszinierende Bergwelt. Wir freuen uns auf unsere einheimischen Gäste! Anmeldung im Tourismusverein unter +39 0473 448 600.

- Mi./mer., 30.09.2020 6.00 – 16.00, 25,00 €  
**Wandertag mit Bergführer und Extrembergsteiger Simon Gietl – Waldner See Ahrntal**
- Mi./mer., 07.10.2020 9.00 – 16.00, 19,00 €  
**Wanderung von Vellau zum Hauserhof - Erlebnis Bergbauernhof**
- Mi./mer., 14.10.2020 9.00 – 18.00, 19,00 €  
**Wanderung am Westhang des Eisacktales - Von Latzfons über Schnauders nach Feldthurns**
- Mi./mer., 21.10.2020 9.00 – 18.00, 19,00 €  
**Rundwanderung am Salten**
- Mi./mer., 28.10.2020 9.00 – 18.00, 19,00 €  
**Wanderung am Kalterer Höhenweg**



# Vespaclub Alagumna Algund

## Generalversammlung

Am 27. Februar fand die alljährliche Generalversammlung des Vespaclubs Alagumna statt. Diesmal lud der Ausschuss seine Mitglieder ins Braustüberl Forst ein. Zur Tagesordnung zählten die Begrüßung, die Verlesung des Protokolls der letzten Generalversammlung, der Tätigkeitsbericht und der Kassabericht des vergangenen Jahres sowie Neuwahlen und allfällige Themen. Nach den letzten 2 Jahren stand auch wieder die Neuwahl des Vorstands an. Dieser setzt sich für die nächste Periode wie folgt zusammen:

- Präsident: Rainer Sigmund
- Vizepräsident: Christian Mazohl
- Kassier: Mirko Borelli
- Schriftführer: Florian Mazohl
- Ausschussmitglied: Alexander Gerstgrasser, Samuel Pöder, Michael Mayrhofer, Daniel Cainelli, Michael von Pfössl, Daniel Spechtenhauser, Andreas Mair

Auf das 10-jährige Bestehen des Vereins wurde angestoßen und der Abend endete mit einer von Daniel Cainelli zusammengestellten Fotopräsentation und einer kleinen Stärkung.

Das traditionelle Vespatreffen auf dem Festplatz von Algund konnte aufgrund der allgemeinen Situation rund um die Corona-Pandemie nicht stattfinden und so wurde beschlossen am entsprechenden Wochenende vom 4.-5. Juli einen gemeinsamen Ausflug zu organisieren. 16 Mitglieder des VC Alagumna Algund führte die Ausfahrt

in der ersten Etappe hinauf auf den Jaufenpass bis nach Sterzing, wo sie zu einem Weißwurst-Frühstück empfangen wurden. Weiter ging es dann über die Sonnenstraße bis nach Bruneck, wo zu Abend gegessen und übernachtet wurde. Am zweiten Tag führte die von Andreas Mair und Alexander Gerstgrasser geplante Route ins Gaderal, hinauf aufs Grödner Joch und weiter zur Sella Alm, wo ein leckeres Mittagessen wartete. Die Heimfahrt führte dann über Gröden, Kastelruth, Bozen wieder zurück nach Algund. Abschließend waren es zwei unvergesslich schöne Tage in einer tollen Gemeinschaft. Da das 10-jährige Clubjubiläum heuer nicht wie geplant beim traditionellen Vespatreffen gefeiert werden konnte, plant der Ausschuss des VC Alagumna in der Weihnachtszeit etwas für die Gemeinschaft, Familien, Gemeinde und Freunde zu veranstalten. Weitere Informationen folgen.



## Eine Welt Gruppe Algund

### Hello Yellow – die faire Banane im Rampenlicht

Die größte südtirolweite Bananenkampagne kommt diesen Oktober auch nach Algund und lädt Jung und Alt dazu ein, die krummen und süßen Seiten der Banane genauer unter die Lupe zu nehmen.

Bananen sind das beliebteste Obst der Welt. Neben Reis, Weizen und Milch sind Bananen das meistgefragte landwirtschaftliche Produkt, das seinen Weg täglich über die Weltmeere zu uns findet. Jährlich werden so rund 100 Billionen Bananen verzehrt und auch in Südtirol macht die Bananen nur knapp hinter dem Apfel das Rennen. Doch welches Land ist tatsächlich Weltmeister im Bananenessen? Was ist botanisch gesehen so besonders an einer Bananestaude und was läuft auf den Großplantagen in Südamerika alles schief?

Diese und viele weitere Fragen beantworten wir, die Eine-Welt-Gruppe-Algund, gemeinsam mit der OEW-Organisation für Eine solidarische Welt, dem Katholischen Familienverband Südtirol (KFS) und dem Netzwerk der Weltläden am 18. Oktober nach der Messe auf dem Kirchplatz. Bei der Aktion stellen wir die faire Banane ins Rampenlicht und hinterfragen den eigenen Bananenkonsum. Ein Kurzfilm, eine mobile Infoausstellung mit Ratequiz und ein interaktives Detektivspiel laden jede\*n einzelne\*n dazu ein, sich dem Thema anzunähern. Als weiterer Anreiz werden direkt vor Ort Bananenchips frittiert und ungewöhnliche Bananensorten verkostet.

Verena Gschnell von der OEW-Organisation für Eine solidarische Welt, die jedes Jahr mit dem Workshop „Bananenkoffer“ in Südtirols Schulen unterwegs ist, erklärt: „Bananen sind heute billiger denn je, obwohl die Produktionskosten ständig steigen. Meist sind sie in unseren Supermärkten sogar billiger als Äpfel, obwohl sie einmal

um die halbe Welt reisen, bis sie auf unserem Frühstückstisch landen. Das zeigt, dass auf dem Weltmarkt gerade etwas sehr schief läuft.“ So erhalten die Arbeiter\*innen am Anfang der Lieferkette immer weniger vom Bananenpreis, obwohl Anbau und Export von Bananen eigentlich das Potenzial hätten, die finanzielle Lage der Menschen in den Produktionsländern zu verbessern.

Nur faire Bananen, die mit den Siegeln „altromercato“, „World Fair Trade Organisation“ oder „Fair Trade“ gekennzeichnet sind, bieten derzeit eine Alternative zum herkömmlichen Handel. Sie versichern den Konsument\*innen faire Produktionsbedingungen, einen umweltschonenden Anbau und Transparenz in der Produktionskette. „Das sind eindeutig Argumente für den Kauf fairer Bananen. Entgegen den Vorurteilen müssen faire Bananen nicht unbedingt teurer sein und in Österreich finden wir in den Supermärkten bereits 25 Prozent faire Bananen. In Südtirol haben wir mit maximal drei Prozent noch eindeutigen Aufholbedarf. Der Griff ins faire Bananenregal soll nicht mehr zufällig geschehen“, so Brigitte Gritsch vom Netzwerk der Südtiroler Weltläden.

Auch Silvia Di Panfilo vom Katholischen Familienverband Südtirol betont: „Es ist nicht mehr allen Menschen in Europa gleichgültig, wie ihre Lebensmittel produziert werden. Die Eltern, die sich bei uns engagieren, wollen einen Schritt weiter machen und ihre Kinder so erziehen, dass gesunde und fair produzierte Lebensmittel zum Alltag gehören. So haben wir die Chance, das System langfristig zu verändern.“ Es sei an der Zeit, die faire Banane ins Rampenlicht zu stellen.

Alle Infos zum Programm der Aktionstage gibt es unter [www.familienverband.it/hello-yellow](http://www.familienverband.it/hello-yellow).



### Spenden der OEW-Gruppe für Projekte in Brasilien

Die Spenden, die anlässlich der Beerdigungen von Karl Waibl, Frau Marta Brunner und Frau Herta Oberhammer eingegangen sind, werden für Projekte in Vitoria da Conquista, einer Stadt im Bundesstaat Bahia im Nordosten von Brasilien verwendet.

Marilza Ferreira do Nascimento steht in engem Kontakt mit Algund, dies aus der Zeit ihres Studiums und Aufenthaltes in Südtirol in den neunziger Jahren. Damals wurde sie über Vermittlung vom Südtiroler Missionar Luis Lintner, der in Salvador de Bahia erschossen wurde, in ihrem Studium durch verschiedene Personen und Gruppen in Südtirol unterstützt. Marilza ist Professorin für Verwaltungsrecht an der Universität von Vitoria da Conquista und kennt die soziale Situation vor Ort sehr gut und kontrolliert sehr genau die Verwendung der gespendeten Gelder.

Die Situation für die Bevölkerung in Brasilien ist momentan sehr schwierig. Unter der Regierung Bolsonaro wurde die Situation gerade für die Ärmsten in den letzten Jahren immer schwieriger, so wurden z.B. die sozialen Initiativen der Vorgängerregierung eingestellt. Marilza hat 4 sozial tätige Vereinigungen ausfindig gemacht, die Unterstützung notwendig haben. Die Spenden wurden auf die folgenden Vereinigungen aufgeteilt:

Arbrigo Nosso Lar und Abrigo para idosos de Lagoa das Flores sind 2 Organisationen, die alte Menschen ohne Familie aufnehmen und unterstützen.

In Brasilien gibt es kein Sozialsystem wie bei uns die Seniorenheime und finanzielle Unterstützung in der Pflege. Passend ist auch der Name dieser beiden Organisationen da das Wort Arbrigo in deutsch Herberge heißt.

Die 2 weiteren Vereinigungen an denen wir gespendet haben sind Casa do Amor und Casa da Vida.

Casa do Amor ist eine gemeinnützige Einrichtung die sich um krebserkrankte Personen kümmert und wird von Spenden finanziert. Die Einrichtung kümmert sich um krebserkrankte Personen, die außerhalb von Vitoria da Conquista leben und im Krankenhaus von Conquista ambulant die Chemotherapie machen. In der Zeit der Chemotherapie können sie in der „Casa do Amor“ kostenlos leben, werden dort versorgt und unterstützt. Viele Patienten leben hunderte Kilometer entfernt. Conquista ist 600 km von der Bundeshauptstadt Salvador entfernt, wo sich die nächsten größeren Krankenhäuser befinden.

Ein Auszug aus dem Dankeschreiben von den Patienten und Mitarbeitern nach Erhalt unserer Spende an das „Haus der Liebe“ in Brasilien:

Diese Einrichtung wird von 18 Mitarbeitern mit Unterstützung von Freiwilligen geführt. Sie empfängt jährlich mehr als fünfhundert Patienten mit ihren jeweiligen Begleitpersonen, dies macht eine jährliche Unterbringung von mehr als tausend Personen aus, die nicht ohne finanzielle Unterstützung die Behandlungen durchführen könnten. Das Haus bietet Unterkunft, komplette Unterbringung mit sechs Mahlzeiten am Tag, Verlegung in Kliniken und Krankenhäusern, 24-Stunden-Pflegedienst und Medikamente, medizinische, psychologische und zahnmedizinische Betreuung, soziale Unterstützung und Unterhaltung.

Wir, von der Casa do Amor/Haus der Liebe, bedanken uns bei Marilza und bei der OEW- Eine Welt Gruppe Algund für die Spende,

die wir für die Anfertigung von 2 Schränken für die neuen Isolationsräume und die Anschaffung einer neuen Infusionspumpe verwenden werden. Wir bedanken uns für diese Geste der Nächstenliebe.

Die Patienten und Mitarbeiter der Casa de Amor/Haus der Liebe

Casa da Vida ist eine Vereinigung, die in ihrem Haus Personen beherbergt, die ihre kranken Angehörigen begleiten, welche im Krankenhaus von Conquista stationär aufgenommen sind und die weit entfernt von Conquista leben – die sich kein Hotel leisten können bzw. keine Verwandten oder Bekannten haben, wo sie wohnen könnten.

Alle diese Vereinigungen arbeiten ohne staatliche Unterstützung und sind deshalb auf Spenden angewiesen.

Die Bedürfnisse sind leider sehr groß, viele hätten Unterstützung notwendig. Gleichzeitig beobachtet Marilza aber eine sehr große Solidarität unter der Bevölkerung, gerade unter den Armen, besonders jetzt in der Zeit der Coronakrise. Sie sagt: „Unsere Regierung ist nicht gut, aber die Menschen sind gut“.



## Volkstanzgruppe Algund

Das Coronavirus legt alles lahm. Auch die Volkstanzgruppe hat die Proben einstellen müssen und so konnte der Bandltanz am Muttertag nicht stattfinden. Normalerweise treffen sich alle Mitglieder im Juni zum gemeinsamen Jahresabschluss, um das abgelaufene Jahr revuepassieren zu lassen. Dieses Jahr verlief jedoch ganz anders. Trotzdem gab es das Bedürfnis, sich unter Einhaltung aller Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um über die Zukunft zu philosophie-

ren. Dafür eignete sich, wie schon öfters, der große Garten von Elisabeth und Andreas Pöhl in Obermais. Vieles wurde bei diesem Treffen nachgeholt, so wurde auch auf den 60. Geburtstag von Anni Ladurner angestoßen. Kurt und Ulli Geier sowie auch Peter Siller wurden für ihre vielen Jahre Vereinstätigkeit geehrt. Zum Schluss waren sich alle einig, hoffentlich dürfen wir uns bald wieder zum gemeinsamen Tanzen treffen.



Der Ausschuss überreicht Kurt und Ulli ein Geschenk



Der Ausschuss überreicht Peter sein Geschenk.

## Die Geschichte Südtirols als Rockoper in Algund



Foto: Peter Vieweider by photodiversity.it

Die vertonte Geschichte Südtirols muss verschoben werden. Unter den gegenwärtigen Umständen kann die musikalische Vertonung der Geschichte Südtirols, die Rockoper Die drei Kreuze, am 18. September im Thalguterhaus leider nicht dargeboten werden. Der Termin musste auf nächstes Jahr verschoben werden. Der neue Termin wird rechtzeitig bekannt gegeben.



## Sportclub Algund - Damenhandball

### „Coming soon . . . in Vorbereitung“

Hinter uns liegen inzwischen mehrere Monate, in denen der Covid-Lockdown vieles im Sport behindert und blockiert hat: Abbruch von Meisterschaften, Ausfall der gemeinsamen Trainingseinheiten, eingeschränkte Bewegungsfreiheit, sodass unser gewohntes Leben gehörig durcheinandergerüttelt wurde. Mit der zweiten Stufe wurden schrittweise Lockerungen eingeführt, die uns langsam wieder in die Normalität führen sollen. Seit dem Juli können nun endlich wieder erste sportliche Aktivitäten durchgeführt werden. Gestartet wurde im Freien auf dem Beachvolleyballplatz in der Algunder Sportzone. Inzwischen sind auch erste Workouts in der Halle möglich, wobei die Auflagen zur Covid-Prävention mit ausreichendem Abstand, regelmäßiger Desinfektion und Fiebertestung beachtet werden müssen und ein vollwertiges Training noch immer nicht zulassen. Wir sind aber zuversichtlich, dass die Trainer unsere jungen Mädchen und das Damenteam weiter gut vorbereiten können, um eine erfolgreiche Saison bestreiten zu können. Mit dem nun anstehenden Schulstart sind die Sporthallen zu den üblichen Zeiten wieder nutzbar und allen Sportlerinnen ist die Freude anzumerken, endlich wieder den Ball in die Hand zu bekommen. Im Gegensatz zum vergangenen Jahr sind die Jahrgänge der Mädchen in der Altersgruppe unter 15 Jahren und unter 17 Jahren leider unterbesetzt, sodass wir in den sauren Apfel beißen müssen und beim Verband in Rom keine Mannschaft melden können. Die Fluktuation ist bedingt durch die schulischen und teils beruflichen Verpflichtungen der Mädchen. Die Pandemie mit ihrem Zwang zur Untätigkeit tut ein Übriges. Diesem stellen wir uns. Im Gegenzug sind die jüngeren Jahrgänge der unter 11-Jährigen und unter 13-Jährigen sehr gut aufgestellt, was wir der konzentrierten Arbeit von Hansjörg Egger und Julia Dalsant verdanken. Dies gibt uns Hoffnung und Anlass, weiter hart zu arbeiten und positiv in die Zukunft zu blicken.

Der Sektionsvorstand und die Trainer arbeiten derzeit intensiv an einem neuen Konzept, um wieder neue sportliche Impulse setzen zu können. Dabei werden wir von der Gemeinde und unserem Partner Raiffeisen intensiv unterstützt und möchten es nicht versäumen, all unseren Sponsoren, Förderern und Gönnern sowie den Eltern ein aufrichtiges Vergelt's Gott zu sagen. Bald hoffen wir Euch darüber mehr berichten zu können. Bis dahin „Sport frei“ und bleibt alle gesund.

Steffen Müller, Sektionsleitung



Unsere U-13 beim neuen Abenteuerspielplatz am Minigolf



Hansjörg Egger beim Fiebertest vor dem Training



Unser Damenteam beim Beachvolley

## Ballspielstunde



Du bist sportbegeistert und dir gefallen Spiele mit der Mannschaft?  
Du liebst Handball und andere Ballspiele?  
Und du bist zwischen 7 und 12 Jahre alt?

**Dann bist du bei uns genau richtig!**

**Voraussichtliche Trainingszeiten:  
ab Montag, 14. September 2020  
jeden Montag von 16:30 bis 18:00 Uhr**

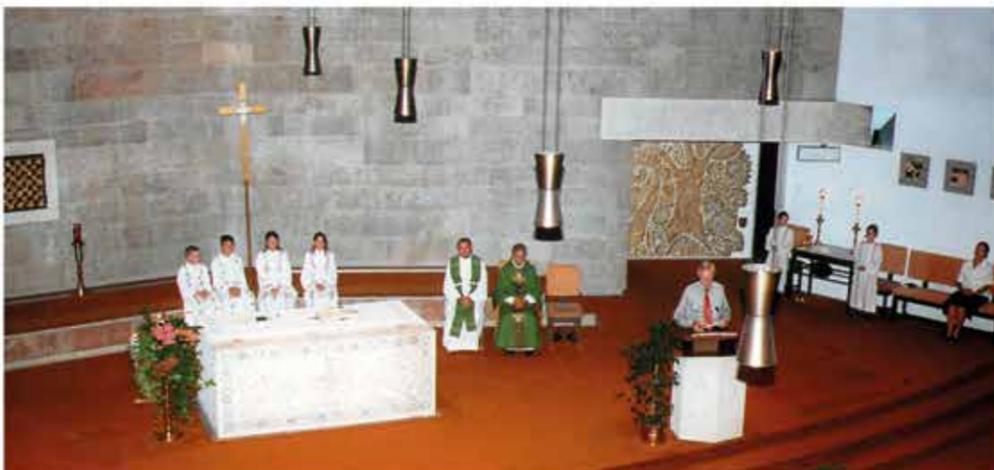
Melde Dich bei den Mädels des ASC Algund!  
Wir trainieren in der Turnhalle von Algund und haben jeeede Menge Spaß!

Ruf einfach an! Unsere Trainer freuen sich auf Dich!  
Nähere Infos bei Hansjörg Egger 349 0960873

**Sportclub Algund Raiffeisen Sektion Handball**

# Pfarrer Hans Gruber wird 60.

Am 25.08.2006 feiert Pfarrer Hans Gruber seinen 60sten. Am darauffolgenden Tag, bei der samstäglichen Vorabendmesse, gratuliert ihm die Pfarrgemeinde zu seinem runden Geburtstag.



Am Ende der Vorabendmesse gratuliert Pfarrgemeinderatspräsident Luis Oberhammer Pfarrer Hans Gruber zum 60sten Geburtstag und dankt ihm für seine Arbeit.



Ein Buffet, spendiert von der Gemeindeverwaltung, erwartet die Festgäste.



Der PGR-Präsident überreicht dem Geburtstagskind einen Gutschein für eine Reise ins Heilige Land, ein Geschenk, für das mehrere Vereine zusammengelegt haben.

Fotos: Maria Kiem



AVS Ortsstelle Algund

27. August 2006

## „30 Jahre Naturpark Texelgruppe - Feier auf der Kuhalm“

Trotz des regnerischen Wetters sind an die 100 Leute zur Bergmesse auf die Kuhalm gekommen, bei der auch das Wetterkreuz gesegnet wird, das von den Almbesitzern Luis Schweigl, Leiter in Vellau, und Matthias Ladurner, Berger, erneuert wurde.



Im Foto links: Pfarrer Johann Gruber zelebriert die Messe. Rechts neben ihm Ortsobmann Sepp Pircher, BM Anton Schrötter und Luis Schweigl.



Fotos: Maria Kiem

# Veranstaltungskalender September - Oktober - November

Manifestazioni: - Settembre - Ottobre - Novembre

So./dom., 13.09.2020	<b>Wanderung im Plosegebiet – AVS</b>	Anmeldung: Sport Franz, Tel. 0473 448 468
Do./gio., 24.09.2020	<b>Besichtigung Bunker Töll</b>	9:30 Uhr Töll
Fr./ven., 25.09.2020	<b>Herbstkonzert</b> der Algunder Musikkapelle	20:30 Uhr Raiffeisensaal Thalgunterhaus
Sa./sab., 26.09.2020	<b>Schauschmiede – Festl</b>	09:30-19:00 Uhr Marktgasse – beim Lido Algund
Mo./lun., 28.09.2020	<b>Markt Via Claudia Augusta</b>	09:00-17:00 Uhr Hans-Gamper-Platz
Mi./mer., 30.09.2020	<b>Wandertag mit Bergführer und Extrembergsteiger Simon Gietl</b> Waldner See, Ahrntal	Anmeldung: Tourismusverein, Tel. 0473 448 600

Sa./sab., 01.10.2020	<b>Volksmusikabend</b> – Tourismusverein Algund (unter Vorbehalt)	20:30 Uhr Raiffeisensaal Thalgunterhaus
Fr./ven., 02.10.2020	<b>Herbstkonzert</b> der Algunder Musikkapelle	20:30 Uhr Raiffeisensaal Thalgunterhaus
So./dom., 04.10.2020	<b>Stille Anbetung mit Vesper</b>	18:00 Uhr Pfarrkirche Hl. Josef Algund
Mo./lun., 05.10.2020	<b>Infoabend Erstkommunion</b>	19:30 Uhr Kirchseit Thalgunterhaus
Di./mar., 06.10.2020	<b>Markt Via Claudia Augusta</b>	09:00-17:00 Uhr Hans-Gamper-Platz
Mi./mer., 07.10.2020	<b>Wanderung von Vellau zum Hauserhof</b> – Erlebnis Bergbauernhof	Anmeldung: Tourismusverein, Tel. 0473 448 600
Do./gio., 08.10.2020	<b>Besichtigung Bunker Töll</b>	9:30 Uhr Töll
Fr./ven., 09.10.2020	<b>Nox Clara</b> – Kirchenkonzert der Algunder Musikkapelle	20:30 Uhr Pfarrkirche Hl. Josef Algund
Sa./sab., 10.10.2020	<b>40 Jahre Jubiläum Männerchor Algund</b> (unter Vorbehalt)	20:30 Uhr Raiffeisensaal Thalgunterhaus
So./dom., 11.10.2020	<b>Herbstwanderung</b> – AVS	Anmeldung: Sport Franz, Tel. 0473 448 468
Mo./lun., 12.10.2020	<b>Markt Via Claudia Augusta</b>	09:00-17:00 Uhr Hans-Gamper-Platz
Mo./lun., 12.10.2020	<b>Elternabend Jungschär und Ministranten</b>	19:30 Uhr Kirchseit Thalgunterhaus
Mi./mer., 14.10.2020	<b>Wanderung am Westhang des Eisacktales</b> von Latzfons über Schnauders nach Feldthurns	Anmeldung: Tourismusverein, Tel. 0473 448 600
Sa./Sab., 17.10.2020	<b>Benefiz-Abendessen</b> – Missionsgruppe „Un pozzo per la vita“ Meran (unter Vorbehalt)	Sala Raiffeisen Thalgunterhaus
So./dom., 18.10.2020	<b>Biologischer Bauernmarkt</b> – Bund Alternativer Anbauer	9:00–16:00 Uhr Hans-Gamper-Platz
So./dom., 18.10.2020	<b>Hello Yellow! Die faire Banane im Rampenlicht</b> Eine-Welt-Gruppe Algund + KFS	10:00 Uhr Kirchplatz
Di./mar., 20.10.2020	<b>Taizégebet</b>	20:00 Uhr Pfarrkirche Hl. Josef Algund
Mi./mer., 21.10.2020	<b>Rundwanderung am Salten</b>	Anmeldung: Tourismusverein, Tel. 0473 448 600
Do./gio., 22.10.2020	<b>Besichtigung Bunker Töll</b>	9:30 Uhr Töll
Fr./ven., 23.10.2020	<b>Anteprima Merano WineFestival 2020</b>	19:00 Uhr Thalgunterhaus
So./dom., 25.10.2020	<b>Erntedank - Festgottesdienst mit evtl. Erntedanksprozession</b> (unter Vorbehalt)	08:00 Uhr Pfarrkirche Hl. Josef Algund
So./dom., 25.10.2020	<b>Konzert Algunder Musikkapelle</b>	Im Anschluss an Erntedankgottesdienst/ -prozession Raiffeisensaal Thalgunterhaus
Mi./mer., 28.10.2020	<b>Wanderung am Kalterer Höhenweg</b>	Anmeldung: Tourismusverein, Tel. 0473 448 600
Sa./Sab., 31.10.2020	<b>Conferenza “Cancro del Colon: la prevenzione salva molte vite</b> Dott. Giorgio Dobrilla	Ore 20.30 Sede Circolo Culturale “La Quercia” Lagundo/Foresta

Dom./So., 01.11.2020	<b>Ognissanti, Santa Messa in italiano</b>	Ore 09:00 Chiesa Parrocchiale San Giuseppe di Lagundo
So./Dom., 01.11.2020	<b>Allerheiligen – dt. Gottesdienst</b>	10:00 Uhr Pfarrkirche Hl. Josef Algund
So./Dom., 01.11.2020	<b>Allerheiligen – Andacht</b> (unter Vorbehalt) mit Friedhofsbesuch	14:00 Uhr Pfarrkirche Hl. Josef Algund
Fr./ven., 06.11.2020	<b>Konzert Egerländer Blasmusik</b>	19:30 Uhr Raiffeisensaal Thalgunterhaus
Fr./ven., 06.11.2020	<b>Abendlob</b> – kfb	19:00 Uhr Pfarrkirche Hl. Josef Algund
Sa./Sab., 07.11.2020	<b>Video-conferenza “Praga e Bulgaria”</b> – Gianfranco Magi	Ore 20 Sede Circolo Culturale “La Quercia” Lagundo/Foresta
So./dom., 08.11.2020	<b>Poststeig</b> – AVS	Anmeldung: Sport Franz, Tel. 0473 448 468

Do./gio., 12.11.2020	<b>Verbrauchermobil in Algund</b> – Verbraucherzentrale Südtirol	09:30-11:30 Uhr Rathausplatz Algund
Sa./Sab., 14.11.2020	<b>Taufnachmittag</b> – kfb (unter Vorbehalt)	15:00 Pfarrlokal
So./dom., 15.11.2020	<b>Familien-Gottesdienst – Aufbruch Erstkommunion</b> (unter Vorbehalt)	10:00 Uhr Pfarrkirche Hl. Josef Algund
So./dom., 15.11.2020	<b>Tauschmarkt KFS</b> (unter Vorbehalt)	Raiffeisensaal Thalgunterhaus
Di./mar., 17.11.2020	<b>Taizégebet</b>	20:00 Uhr Pfarrkirche Hl. Josef Algund
Mi./mer., 18.11.2020	<b>Kulinarisch-kulturelle Tavolata</b> – BA Algund, begrenzte Teilnehmerzahl	19:00 Uhr Leiter am Waal
Do./gio., 19.11.2020	<b>Kulinarisch-kulturelle Tavolata</b> – BA Algund, begrenzte Teilnehmerzahl	19:00 Uhr Leiter am Waal
Fr./ven., 20.11.2020	<b>Kulinarisch-kulturelle Tavolata</b> – BA Algund, begrenzte Teilnehmerzahl	19:00 Uhr Leiter am Waal

### Mehrtägige Veranstaltungen

Ab Di./mar., 06.10.2020	<b>Yoga am Nachmittag</b> – 6 Treffen	17:00-18:15 Uhr Kirchseit Thalgunterhaus
Ab Di./mar., 06.10.2020	<b>Yoga am Abend</b> – 6 Treffen	19:00-20:15 Uhr Kirchseit Thalgunterhaus
Ab Mi./mer., 07.10.2020	<b>Feldenkrais</b> – 10 Treffen	16:00-17:00 Uhr Klosterseit Thalgunterhaus
Fr./ven., 16.10.2020 – So./dom., 18.10.2020	<b>Event-Genussmarkt Via Claudia Augusta</b>	10:00-17:00 Uhr Kirchplatz Algund
Mi./mer., 21.10.2020 – So./dom., 25.10.2020	<b>Algunder Bauernmarkt</b>	10:00-17:00 Uhr Kirchplatz Algund
Ab Mi./mer., 04.11.2020	<b>Treffpunkt Tanz</b> – 7 Treffen	09:00-10:30 Uhr Bürgersaal Thalgunterhaus

### Wiederkehrende Termine

Jeden 1. Freitag im Monat/ogni 1o ven. del mese	<b>Krankenkommunion</b>	Vormittag – nach Absprache mit Pfarrer Florian
---	-------------------------	--



Das Veranstaltungsprogramm kann Änderungen erfahren. Die ALM-Redaktion übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Terminverschiebungen. Il programma delle manifestazioni può subire modifiche. La redazione di ALM non si assume nessuna responsabilità per eventuali cambiamenti.

In Zusammenarbeit mit der Vereinshaus GmbH Algund: [www.thalgunterhaus.it](http://www.thalgunterhaus.it)



Foto: Martin Geier

## Leserbrief

### Abenteuerspielplatz

Tolles Erlebnis!  
Und deshalb ein Danke für diesen ganz besonderen Abenteuer-Spielplatz beim Minigolf!  
Das macht Spaß – nicht nur den Kindern

Renate Holzner Ladurner

Im **alm**-Algunder Magazin können Leserbriefe veröffentlicht werden: Voraussetzung ist, dass sie kurz, sachlich und prägnant sind und keine persönlichen Angriffe auf Personen enthalten. Die Redaktion behält sich die Veröffentlichung oder Kürzung der Leserbriefe vor.

## Kleinanzeiger

### Annunci economici

Tischler und Tischlermonteure mit Erfahrung gesucht. Freitag Nachmittag frei. Gufler Innenausbau Lana 0473 448259 info@gufler.com.

Gemütliche Attika-Wohnung (88 qm: Wohnraum mit Kochecke, 2 Zimmer, 1 Bad, 1 WC) mit überdachtem Südbalkon in rustikalem Wohnhaus in Algund-Mitterplars ab sofort zu vermieten. Kleiner Abstellraum, Keller, 1 Autostellplatz. Tel. 0473 490 949 oder Mobil 338 705 03 84.

Große Parterre-Wohnung (113 qm: 3 Zimmer, Wohnraum mit Kochecke, Bad, Keller, 1 Autostellplatz) mit Garten. Ruhige Südhanglage mit einzigartigem Blick auf das Burggrafenamt in Algund-Mitterplars ab sofort zu vermieten. Tel. 0473 490 949 oder Mobil 338 705 03 84.

Die Anzeigen für den Kleinanzeiger können per E-Mail an [alm@rolmail.net](mailto:alm@rolmail.net) (Kennwort **alm**-Kleinanzeiger) mitgeteilt oder im Gemeindegemeinschaftshaus hinterlegt werden (Kennwort **alm**-Kleinanzeiger).  
**Abgabetermin für die nächste Ausgabe:**

15. Oktober 2020



## TAUSCH-VERSCHENK-TREFF

### TROVARE-VALORIZZARE-TUTELARE

**T:** ein Ort des Tauschens: geben und nehmen und nicht wegwerfen  
**V:** ein Ort des Verschenkens: schenken, was man selber nicht mehr braucht, damit es anderen zu Gute kommt  
**T:** ein Ort des Treffens und der Begegnung

Die Kleiderstube ist zweimal in der Woche geöffnet.

**Dienstag von 15 bis 18 Uhr**

**Donnerstag von 10 bis 13 Uhr**

Auf einer Pinnwand finden sich Angebote wie „Waschmaschine an Selbstabholer abzugeben“ oder ähnliche Objekte, die schwer transportierbar sind. Die Pinnwand ist eine weitere Form des nachhaltigen Handelns. Für Fragen: [tvt@rolmail.net](mailto:tvt@rolmail.net)

Si tratta di un progetto che prevede di scambiare, prendere e dare vestiti ed oggetti vari. La sede TVT sarà aperta

**ogni martedì dalle ore 15 alle 18 e**

**ogni giovedì dalle ore 10 alle 13** per la consegna e per il ritiro.

Per cose più ingombranti mettiamo a disposizione una bacheca, dove si possono inserire comunicazioni riguardanti ciò che si cerca o che può essere donato. Per ulteriori informazioni: [tvt@rolmail.net](mailto:tvt@rolmail.net)

## Kostenloser mobiler Informationsdienst für Pflegenotfälle in den Gemeinden Algund und Marling

**Servizio informativo mobile gratuito per casi urgenti d'assistenza nei comuni di Lagundo e Marlengo**



Haben Sie einen Pflegenotfall in der Familie?  
Wissen Sie nicht, an wen Sie sich wenden sollen?  
Brauchen Sie schnell und unbürokratisch Informationen?

*Ha un familiare non autosufficiente a casa?  
Non sa a chi rivolgersi in caso di necessità?  
Le servono urgentemente informazioni in merito ai servizi assistenziali a sua disposizione?*

Kontaktieren Sie die Expertinnen von Pflege-Info-Mobil PIM:  
Contattate gli esperti di Assistenza - Informazione - Mobile AIM:

Dr. Agatha Egger  
339 477 6494

[info@betreit.it](mailto:info@betreit.it)

Dr. Jutta Pircher  
328 731 1039

Gemeinsames Projekt von:  
Progetto comune di:



## Öffnungszeiten

Orari d'apertura

Gemeinde Algund / Comune di Lagundo		Tel. 0473 262 311
Mo.   Lun.	8.30-12.00	
Di.   Mar.	8.30-12.00	14.30-16.30
Mi.   Mer.	8.30-12.00	
Do.   Gio.	8.30-12.00	14.30-16.30
Fr.   Ven.	8.30-12.30	

Recyclinghof / Stazione di riciclaggio		Tel. 0473 440 097
Marktgasse (Schwimmbad) / Via Mercato (presso la Piscina Comunale)		
Di.   Mar.	8.00-11.30	14.30-16.30
Sa.   Sab.	8.00-11.30	

Öffentliche Bibliothek / Biblioteca Civica		Tel. 0473 443 835
in der Gemeinde / in Comune		
<b>Oktober - Mai</b>		<b>Juni - September</b>
Mo.   Lun.	9.00-11.00	Mo.   Lun. 9.00-11.00
Di.   Mar.	16.00-19.30	Di.   Mar. 16.30-19.30
Mi.   Mer.	16.00-18.00	Mi.   Mer. 16.30-18.30
Do.   Gio.	16.00-18.30	Do.   Gio. 16.30-19.00
Fr.   Ven.	16.00-18.00	Fr.   Ven. 16.30-18.30
Sa.   Sab.	10.00-12.00	Sa.   Sab. 10.00-12.00

Jugendtreff Iduna / Centro giovanile		
im Kellergeschoss der Gemeinde / al piano interrato del Comune		
Di.   Mar.	16.30-22.00	
Mi.   Mer.	15.00-22.00	
Do.   Gio.	16.30-22.00	
Fr.   Ven.	14.30-18.00 (nur für Mittelschüler)	18.00-23.00
Sa.   Sab.	10.00-12.00 (nur an geraden Tagen)	18.00-22.00

Dr. Kuppelwieser		Tel. 0473 222 951
Arztambulatorium - Ambulatorio medico		
Kirchplatz 5/b - Piazza della Chiesa 5/b		
Mo.-Fr.   Lun.-Ven.	8.00-11.00	Di.+Do.   Mar.+Gio. 17.00-19.00

Dr. Michela De Luca		Tel. 0473 447 792
Arztambulatorium - Ambulatorio medico		
Kirchplatz 5/b - Piazza della Chiesa 5/b		
Mo.-Fr.   Lun.-Ven.	8.00-11.00	Di.+Do.   Mar.+Gio. 17.00-19.00

Dr. Katja Ladurner   Dr. Alexandra Tribus		Tel. 0473 449 454
Arztambulatorium - Ambulatorio medico		
Hans-Gamper-Platz 1 (Gemeindehaus) - Via Hans Gamper 1 (in Comune)		
Mo., Di., Mi., Fr.	9.30-11.30	Do. 12.00-13.30
Lun., Mar., Mer., Ven.	9.30-11.30	Gio. 12.00-13.30

Carabinieri (Station Algund - Stazione Lagundo)		Tel. 0473 448 731
Mo.-So.   Lun.-Dom.	8.30-12.30	13.00-16.00

Apotheke / Farmacia		Tel. 0473 448 700
Mo.-Fr.   Lun.-Ven.	8.30-12.30	15.00-19.00
Sa.   Sab.	8.30-12.30	

Pfarrei / Parrocchia (Bürozeiten / Orari d'ufficio)		Tel. 0473 448 744
Mo.+ Fr.   Lun.+Ven.	9.00-11.00	

Raiffeisenkasse Algund (Sitz)		Tel. 0473 268 111
Cassa Raiffeisen di Lagundo (Sede)		
Mo.-Fr.   Lun.-Ven.	8.05-12.55	
Mo., Do., Fr.,   Lun., Gio., Ven.	14.45-16.45	
Dienstag und Mittwoch Nachmittag bleiben die Schalter geschlossen.		
Martedì e Mercoledì pomeriggio gli sportelli saranno chiusi.		

Thalgueterhaus (Vereinshaus / Casa della cultura)		Tel. 0473 220 442
---	--	-------------------

Tourismusverein Algund (Associazione turistica)		Tel. 0473 448 600
---	--	-------------------

Postamt Algund / Ufficio postale di Lagundo		Tel. 0473 448 368
---	--	-------------------

Fundamt / Ufficio oggetti smarriti		Tel. 0473 262 300
------------------------------------	--	-------------------

**Essere consapevoli  
dell'impronta che  
lasciamo.**

Ziele, die uns bewegen. Werte, die uns tragen.

## **Nachhaltigkeit liegt in unserer Natur.**

Für Heute und Morgen. Mit unseren Raiffeisen-  
kassen gehören wir zu Südtirol wie die Ernte  
zum Herbst und wie die Kirche zum Dorf. Seit  
über 130 Jahren. Und heute mehr denn je.

Obiettivi che ci spronano e valori che ci ispirano.

## **La sostenibilità fa parte della nostra natura.**

Per l'oggi e per il domani. Con le nostre Casse  
Raiffeisen, siamo parte integrante dell'Alto Adige  
come il raccolto lo è per l'autunno e la chiesa per  
il paese. Per noi, è qualcosa di scontato, da più di  
130 anni, oggi più che mai.

**Bewusst sein,  
welche Spuren wir  
hinterlassen.**



**Raiffeisen**

Meine Bank  
La mia banca